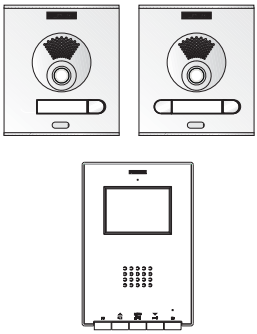
FERMAX

KIT VIDEO CITYLINE VDS iLOFT

VDS VIDEO CITYLINE iLOFT KIT

MANUAL DE INSTALADOR **INSTALLER'S MANUAL** MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR **MANUAL DE INSTAL**
INSTALLER'S MANUAL **MANUEL D'INSTALLATION** INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR **INSTALLER'S MANUA**
MANUEL D'INSTALLATION **INSTALLATIONSHANDBUCH** MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL **MANUEL D'INSTALLATION**
INSTALLATIONSHANDBUCH **MANUAL DO INSTALADOR** MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION **INSTALLATIONSHANDBUC**
MANUAL DO INSTALADOR **MANUAL DE INSTALADOR** INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH **MANUAL DO INSTALA**
MANUAL DE INSTALADOR **INSTALLER'S MANUAL** MANUEL D'INSTALLATION



MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO

USER& INSTALLER'S MANUAL

ESPAÑOL

ENGLISH

«Kit Video Cityline iLOFT»

Este documento técnico lo edita FERMAX ELECTRONICA S.A.U. con carácter informativo, y se reserva el derecho a modificar características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Estos cambios vendrán reflejados en posteriores ediciones del mismo.

INDICE

SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR 5

Instalación:

Alimentador 6
Placa de calle 6
Monitor 7

Descripción y ajustes de los equipos:

Placa de calle 9
Monitor iLoft 10

Programación de los equipos:

Monitor iLoft.Programación VDS 11

Esquema de cableado 22

Ampliaciones 25

Características Técnicas de los equipos 22

SECCION II - MANUAL DE USUARIO 27

Monitor iLoft 28

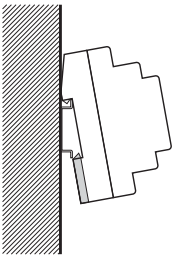
Controles 28
Funcionamiento 29
Ajustes 31

Sección I - Manual del Instalador

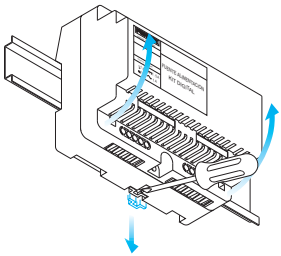
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR

Instalación en carril DIN

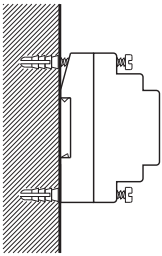
Montaje



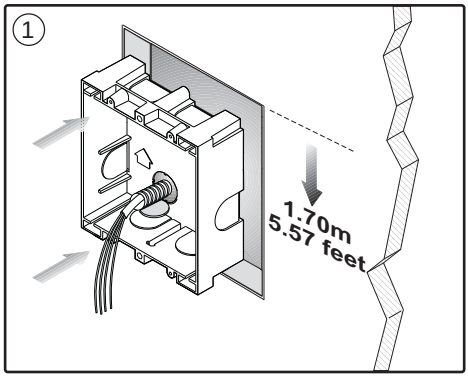
Desmontaje

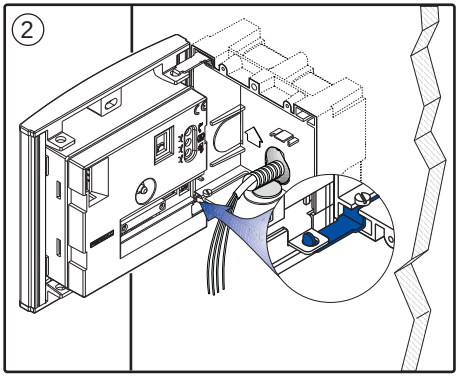


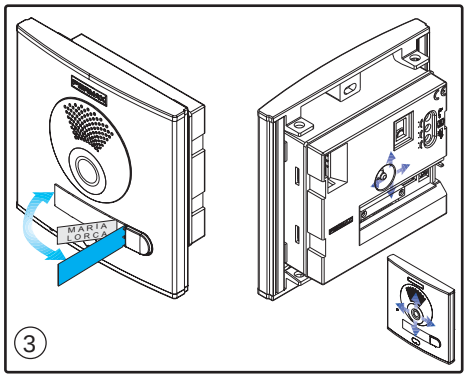
Fijación con tornillos

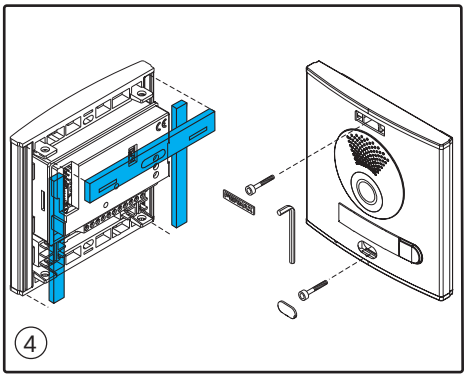


INSTALACIÓN PLACA DE CALLE

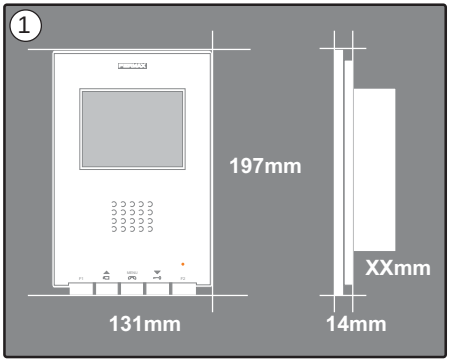








INSTALACIÓN MONITOR

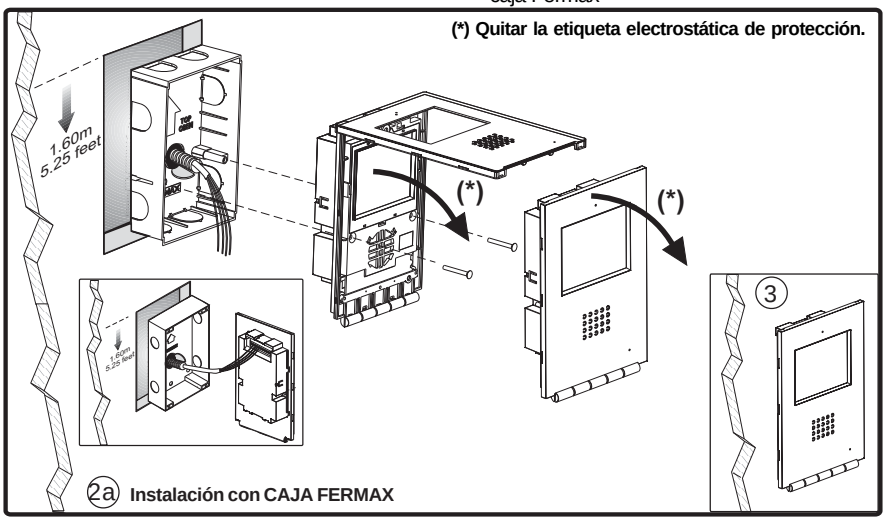


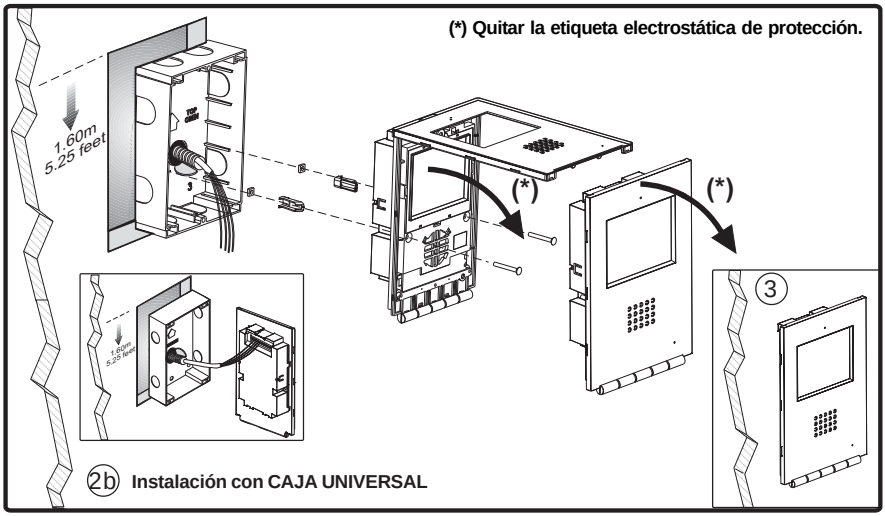
Dimensiones monitor (Alto x Ancho x Prof *.):
197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Dimensiones monitor modelo Pure (Alto x Ancho x Prof *.):
197 x 131 x 59 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"

Dimensiones caja Fermax (Alto x Ancho x Prof.):
158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

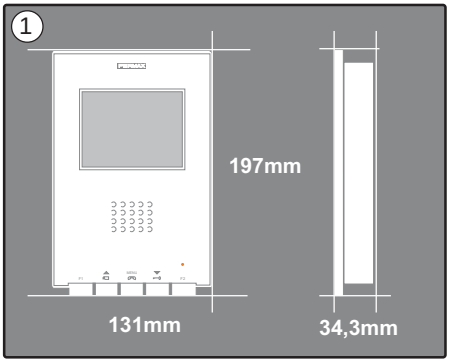
Dimensiones caja universal (Alto x Ancho x Prof.):
174 x 114 x 50 mm / 6.8" x 4,5" x 2"

Notas:
- este monitor se puede instalar en una caja universal.
- **Prof *** : la profundidad del Monitor se ha considerado con caja Fermax



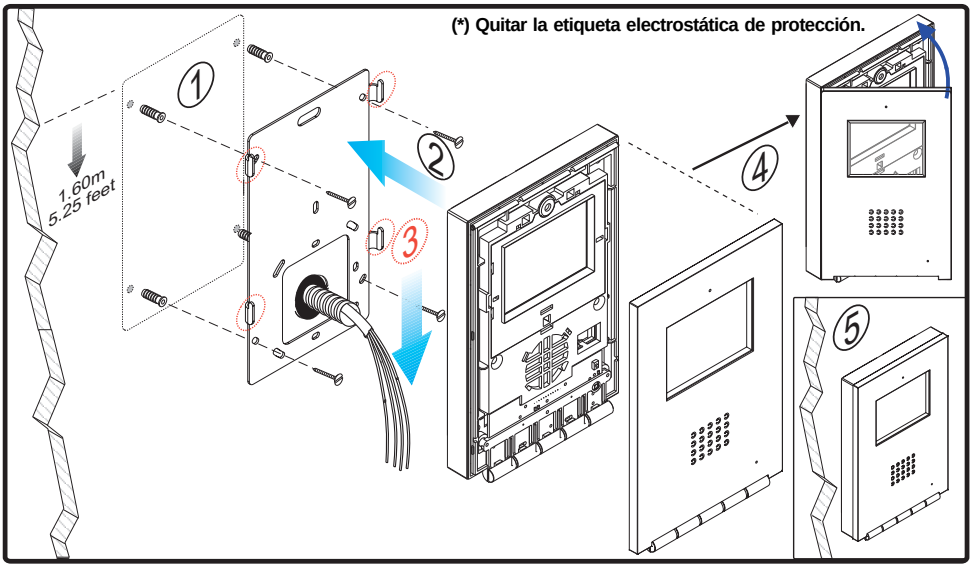


INSTALACIÓN MONITOR SUPERFICIE



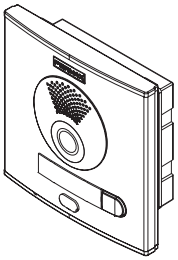
Dimensiones monitor (Alto x Ancho x Prof .):
197 x 131 x 34,3 mm / 7,7” x 5,1” x 1,3”

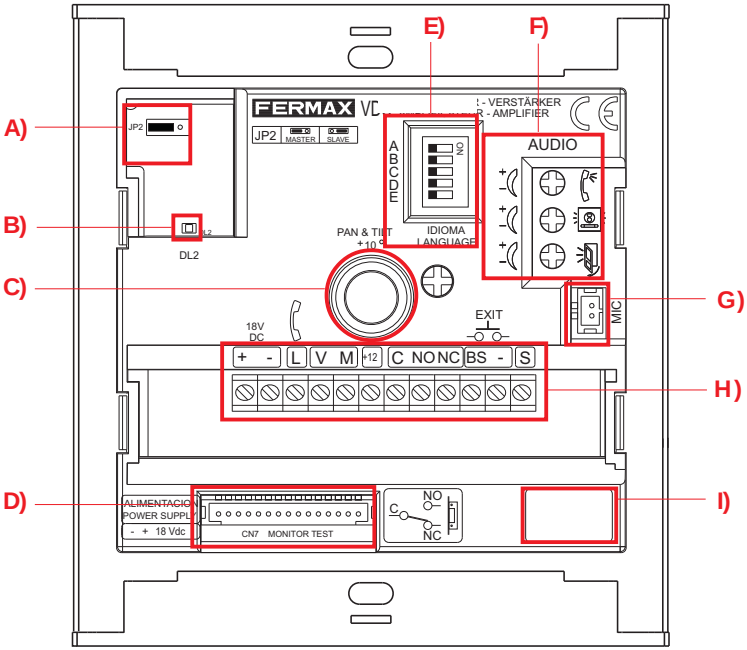
Dimensiones monitor modelo Pure (Alto x Ancho x Prof .):
197 x 131 x 33,3 mm / 7,7” x 5,1” x 1,3”



DESCRIPCIÓN DE LOS EQUIPOS

Placa de calle





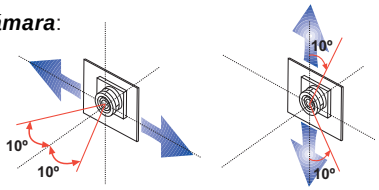
A) ***Puentes de configuración:***

	(*)	
JP2 : Selección Placa Principal / Placa Secundaria. ***Configuración por defecto: Placa Principal***	Placa Principal	Placa Secundaria

B) ***DL2: Led de diagnóstico.***

Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos.

C) ***Enfoque de telecámara***:



Pan&Tilt (±10º)

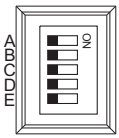
D) ***CN7: Video test monitor***

Conector de test y programación de monitores

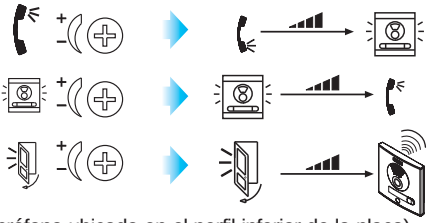
E) ***Síntesis de voz:***

Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual.



F) ***Ajustes de Audio***:



"puerta abierta"

G) ***MIC***

Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa).

H) ***Conectores Placa:***

- Bornas de video, (coaxial).
  V: vivo
  M: malla
  Ct: activación telecamara (11 Vdc)
- Bornas de Conexión del sistema:
  +, -: alimentación (18 Vdc).
  L: bus de datos.
  +12: salida12 Vdc
  C, NO, NC: contactos relé (conexión abrepuertas)
  BS, -: pulsador zaguán.
  SP, - : sensor de puerta abierta.
  S: activación del cambiador

I) ***Versión del amplificador.***

Monitor iLOFT

Conexionado

- Bornas de video, (coaxial).
  V: vivo
  M: malla
  Ct: activación telecamara (11 Vdc)
- Bornas de Conexión:
  +, -: alimentación (18 Vdc).
  L: bus de datos.
  F1, F2: funciones adicionales. Ver capítulo programación.
  T, -: Conexión pulsador de llamada puerta vivienda (**P1**)
  A, - : Conexión prolongador de llamada ref.2040, activador luces y timbres ref. 2438, etc...

Funciones disponibles en el Monitor

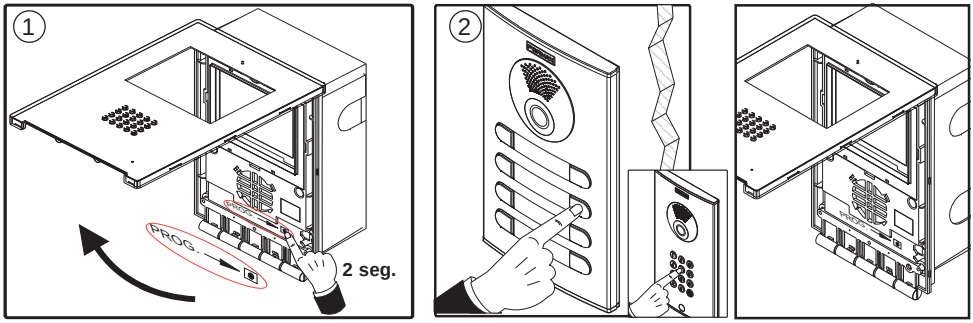
- Las funciones disponibles en el monitor iLoft VDS se resumen en la siguiente lista:
  - Apertura de puerta por comando.
  - Llamada a Conserje.
  - Regulación de volumen de llamada.
  - Desconexión de llamada (No molestar).
  - Selección de melodía (7 opciones).
  - Timbre de puerta.
  - Programación desde el terminal y desde placa de calle.
  - Regulación del volumen del audio de subida.
  - Configuración de parámetros por menú en pantalla (OSD).
  - Apertura automática de puerta (Doormatic).
  - Lift Control.
  - Ajustes de brillo, contraste y color.

- **Para más información del monitor descargar el manual en: www.fermax.com**

PROGRAMACIÓN DEL MONITOR iLOFT

¡El monitor no funcionará mientras no haya sido programado!

Opción 1: Desde Placa + Monitor



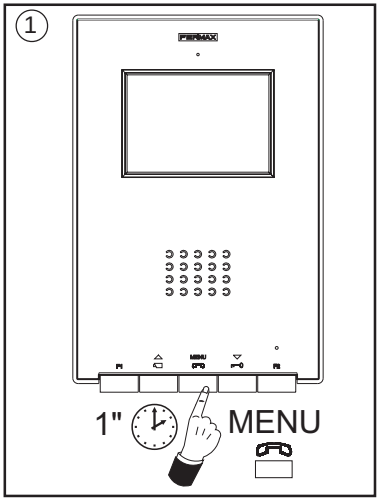
1º. Con el monitor conectado pulse el botón de programación durante 2 segundos «PROG ⟶ **»** (para acceder a éste es necesario levantar la tapa frontal). Se oirá un sonido de confirmación.

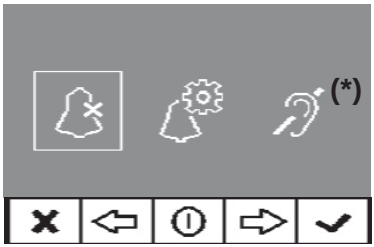
2º. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación con otro tono de llamada diferente.

Nota: El tiempo entre los pasos 1 y 2 debe ser inferior a 2 minutos y medio.

Opción 2: Desde Monitor: Es posible programar el monitor mediante el menú en pantalla.

1º. Entrar en menú Usuario. Pulsar «Menú» 1 segundo.



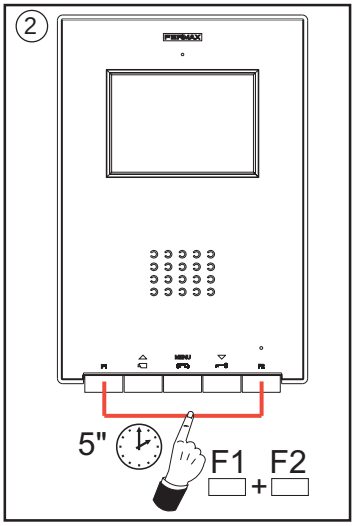


menú usuario

Nota: Si el monitor está sin programar, al pulsar «Menú» 1 segundo, se accede directamente al «Menú ADMINISTRADOR», ver página siguiente.

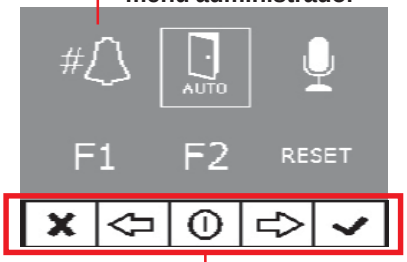
(*) Función disponible según modelo.

2º. Estando en menú Usuario, entrar en menú ADMINISTRADOR (Pulsando F1+F2 simultáneamente durante 5 segundos). Estando en el menú ADMINISTRADOR seleccionar la primera opción.

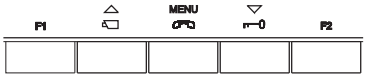


seleccionar la primera opción

menú administrador

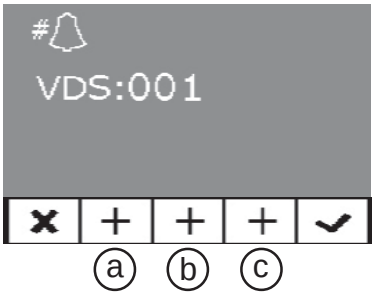


Los iconos visualizados en la pantalla se manejan con los botones correspondientes ubicados en el monitor



En ese momento, lo primero que hace el monitor es indicar mediante la PANTALLA el número del monitor actual. Si no está programado mostrará: **- - -**

Nota: Cuando el terminal no está programado se indica mediante el parpadeo muy lento del led azul.



3º. *Programar el número de llamada:* Cada vez que se presiona el botón correspondiente a centenas, decenas o unidades se incrementa una cifra y se visualiza en el DISPLAY.

a) Centenas: Pulsar el botón

b) Decenas: Pulsar el botón MENU

c) Unidades: Pulsar el botón

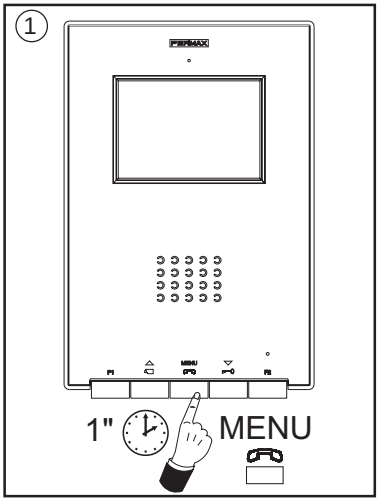
→ Una vez se llega al 9 y se vuelve a presionar continúa con el 0. La siguiente pulsación comienza desde el número 1.

4º. *Salir de programación:* Pulsar el botón «Validar» para confirmar el número escogido. Se sale al menú anterior de programación.

PROGRAMACIÓN: Menú ADMINISTRADOR

Acceder al menú administrador

1º. Entrar en menú Usuario. Pulsar «Menú» 1 segundo.



(*) Función disponible según modelo.

menú usuario

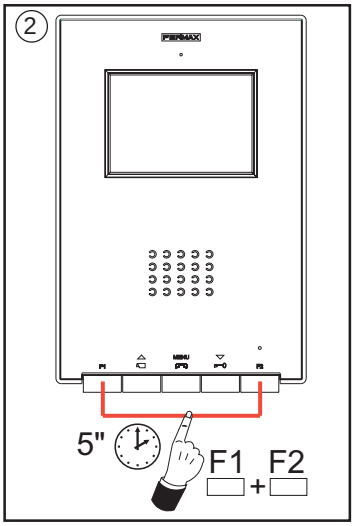
Tecla de confirmación.

Teclas de desplazamiento en los menús

Tecla salir menú programación.

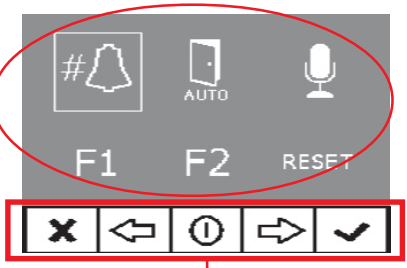
Tecla cancelar

2º. Estando en menú Usuario, entrar en menú ADMINISTRADOR (Pulsando F1+F2 simultáneamente durante 5 segundos). Estando en el menú ADMINISTRADOR seleccionar la primera opción.

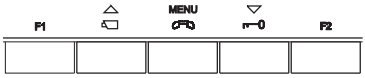


menú administrador

iconos gráficos



Los iconos visualizados en la pantalla se manejan con los botones correspondientes ubicados en el monitor



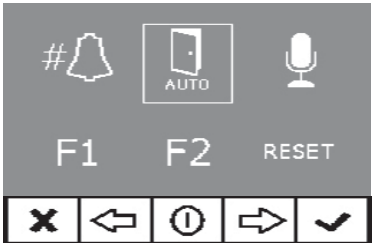
Desde este menú se puede acceder a las diferentes opciones y funcionalidades que muestran los iconos gráficos.

Programación del monitor desde el propio monitor

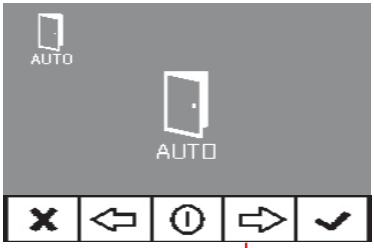
Explicado en la página anterior.

Apertura automática (Doormatic)

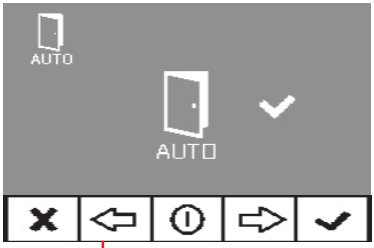
La función de apertura automática está por defecto deshabilitada (no disponible al usuario) y debe ser el instalador desde el menú administrador el que la habilite, si se desea, accediendo a la opción especificada.



Seleccionando esta opción, se accede al submenú que permite habilitar el modo doormatic o deshabilitarlo.



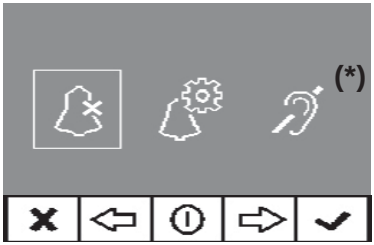
deshabilitado es posible habilitar el modo doormatic, pulsando la flecha de la derecha



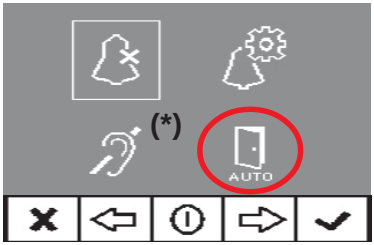
habilitado flecha izquierda para deshabilitar el modo doormatic

Notas:

- *En función de si está habilitado o no, la opción de doormatic estará o no disponible en el menú de usuario.*
- *Como opción se puede conectar un reloj temporizador diario en la entrada del timbre de puerta (si no se utiliza éste) para que, de manera automática, active y desactive la apertura automática cada día en el horario programado. Si esa entrada se activa durante un tiempo superior a 30 segundos, se determina que se debe activar la apertura automática. Cuando se desactive la entrada del timbre de puerta también se desactivará la función.*



menú usuario: función Doormatic NO HABILITADA por el instalador



menú usuario: función Doormatic HABILITADA por el instalador

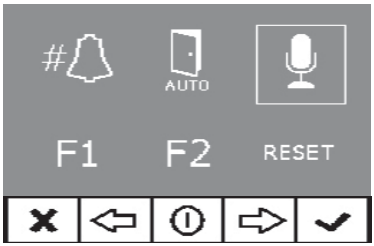
(*) Función disponible según modelo.

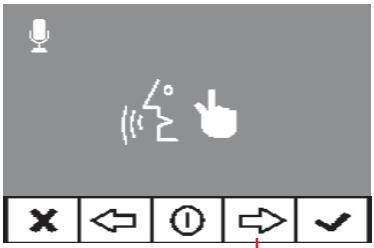
Configuración Modo de conversación

Dentro del menú de conversación se puede seleccionar entre modo Simplex y Manos Libres.

Por defecto está seleccionado el modo manos libres.

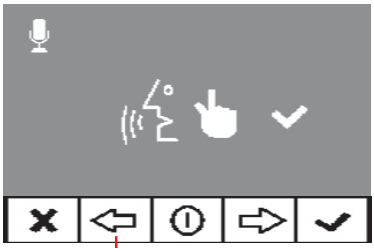
Modo Simplex: pulsar para hablar y soltar para escuchar el botón de activación de audio, botón «MENU».





manos libres

es posible seleccionar el modo simplex, pulsando la flecha de la derecha



modo simplex

flecha izquerda para quitar el modo simplex

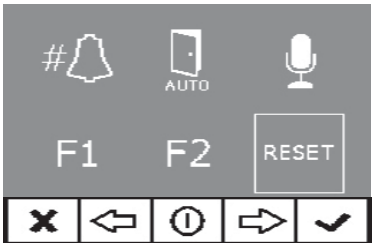
Reset de parámetros

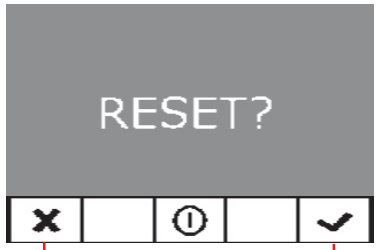
Se dispone de la posibilidad de resetear los parámetros a valores por defecto seleccionando la opción en el menú de instalador y confirmando la operación.

Este reset no modificará el número de terminal programado.

Los parámetros que modificará serán:

- Melodía seleccionada para placa principal. Ding-Dong-Dang.
- Melodía seleccionada para placa secundaria. Bitonal Fermax.
- Melodía seleccionada para timbre de puerta. Ding-Dong.
- Volumen de tono de llamada. Volumen medio de llamada.
- Volumen conversación. Volumen medio de conversación.
- Ajustes de brillo, contraste y color. Ajustes iniciales.
- Modo no molestar. Desactivado
- Funcionalidad borna F1. Pánico OFF.
- Funcionalidad borna F2. Lift Control OFF.
- Doormatic. Deshabilitado.





cancelar **aceptar**

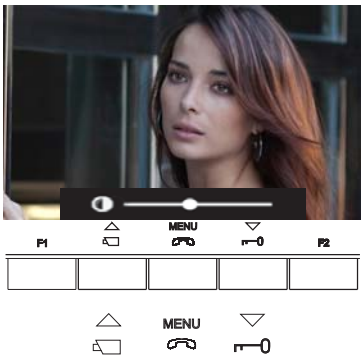
AJUSTES: Video y Audio

Ajuste Video: Brillo - Contraste - Color

El monitor permite realizar los ajustes de brillo, contraste y color mientras se halla recibido una llamada o realizado un autoencendido y no se halla iniciado la conversación. Para ello se pulsará durante 5 segundos el botón «MENU» y aparecerá en pantalla un menú contextual para el ajuste del brillo de la imagen.

tecla «MENU» (5 seg.)**: acceder menú brillo**
Estando en menú brillo:
tecla «ABREPUERTAS»: aumentar brillo
tecla «CAM»: disminuir brillo

Estando en brillo, al realizar una **pulsación corta sobre MENU** pasa al ajuste del nivel de contraste.



Pulsación corta tecla «MENU»: acceder menú contraste
Estando en menú contraste:
tecla «ABREPUERTAS»: aumentar contraste
tecla «CAM»: disminuir contraste

Estando en contraste, al realizar una **pulsación corta sobre MENU** pasa al ajuste del nivel de color.

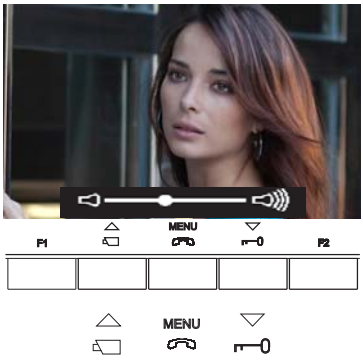
Pulsación corta tecla «MENU»: acceder menú color
Estando en menú color:
tecla «ABREPUERTAS»: aumentar color
tecla «CAM»: disminuir color

Y con la pulsación de MENU desaparece el menú contextual quedando ajustado el video con los niveles establecidos.

Ajuste Audio

Durante el tiempo que está abierto el canal de audio se puede regular el volumen del audio de subida mediante un menú contextual que aparecerá en pantalla. Si estamos en:

- Modo conversación **«Manos Libres»** será necesario pulsar tecla MENU durante 5s.
- Modo conversación **«Simplex»** hay que pulsar simultáneamente F1 + F2 durante 1 segundo.



Modo conversación **«Manos Libres»,** estando abierto el canal de audio:

tecla «MENU» (5 seg.)**: acceder menú ajuste audio**

Estando en menú ajuste audio:
tecla «ABREPUERTAS»: aumentar nivel audio
tecla «CAM»: disminuir nivel audio

Modo conversación **«Simplex»,** estando abierto el canal de audio:

Pulsar simultáneamente teclas «F1 + F2» (1 seg.)**: acceder menú ajuste audio**

Estando en menú ajuste audio:
tecla «ABREPUERTAS»: aumentar nivel audio
tecla «CAM»: disminuir nivel audio

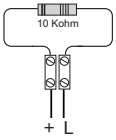
Nota: Mientras se esté regulando el audio, sólo estará activo el audio de subida. Al acceder al «menú ajuste de audio» se desconecta el audio de bajada y solo se escucha el audio de subida que es el que podremos regular mientras están hablando desde la placa de calle.

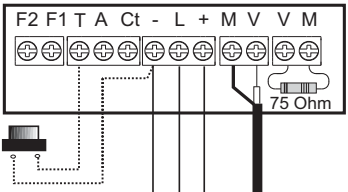
El ajuste del audio terminará por la pulsación de la tecla «MENU».

ESQUEMA DE CABLEADO (COAX)

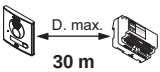
(*) IMPORTANTE

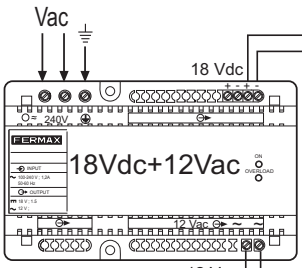
Colocar una resistencia de 10 Kohms entre los bornes + y L del último monitor.





P1: Pulsador de llamada puerta vivienda.

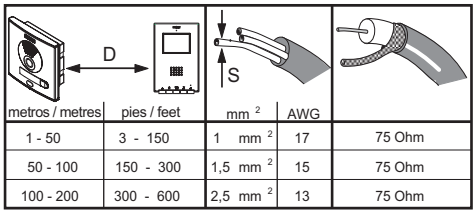




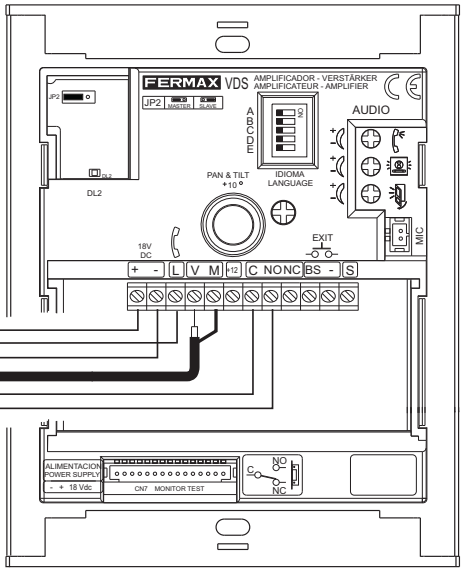
COAX

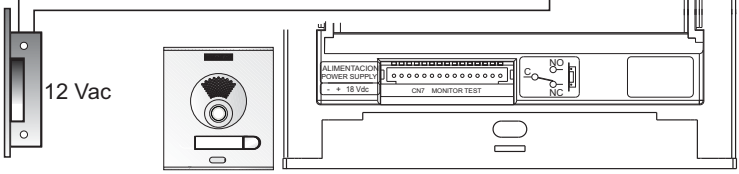
L +

L -



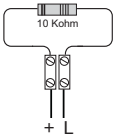
metros / metres	pies / feet	mm 2	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm 2	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm 2	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm 2	13	75 Ohm

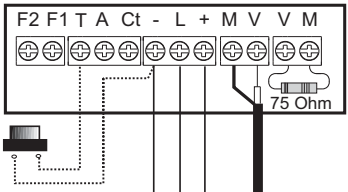




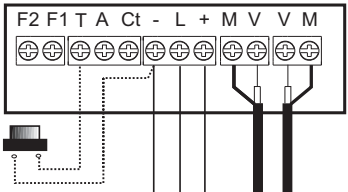
(*) IMPORTANTE

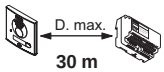
Colocar una resistencia de 10 Kohms entre los bornes + y L del último monitor.

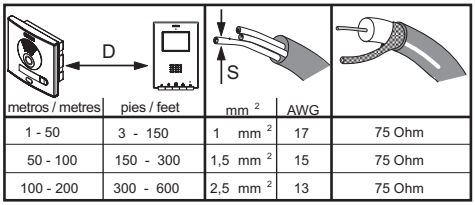




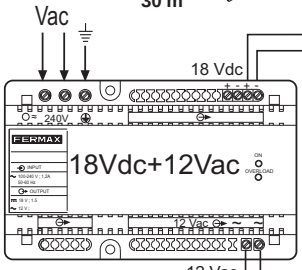
P1: Pulsador de llamada puerta vivienda.







metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13	75 Ohm

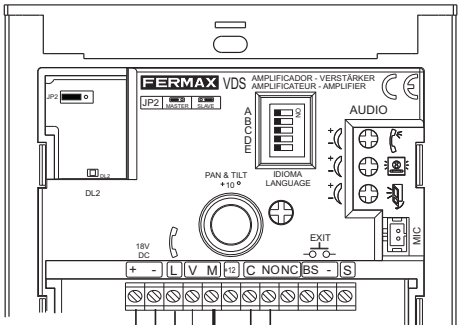


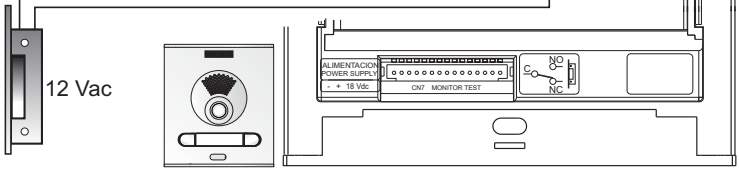
COAX

\+

L

\-

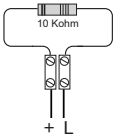


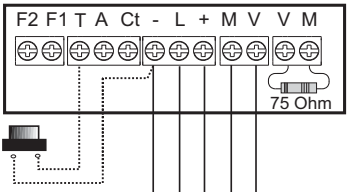


ESQUEMA DE CABLEADO (5 HILOS / UTP CAT5)

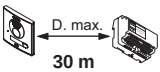
(*) IMPORTANTE

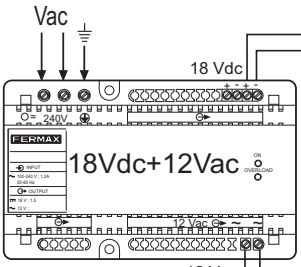
Colocar una resistencia de 10 Kohms entre los bornes + y L del último monitor.

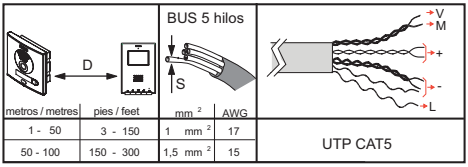


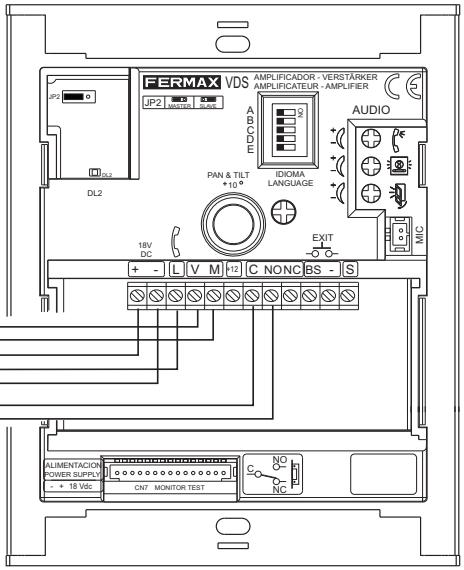


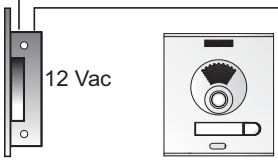
P1: Pulsador de llamada puerta vivienda.





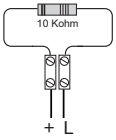


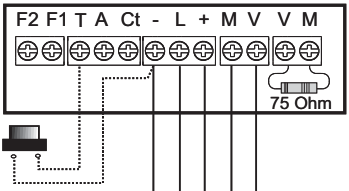




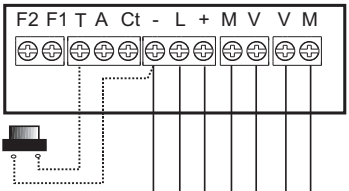
(*) IMPORTANTE

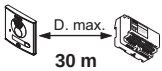
Colocar una resistencia de 10 Kohms entre los bornes + y L del último monitor.

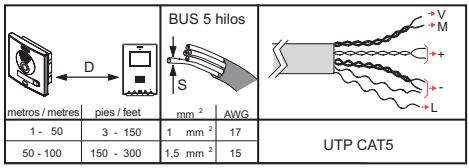


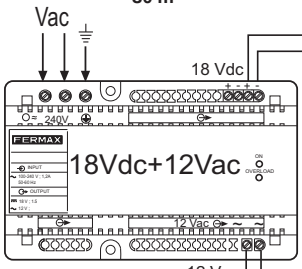


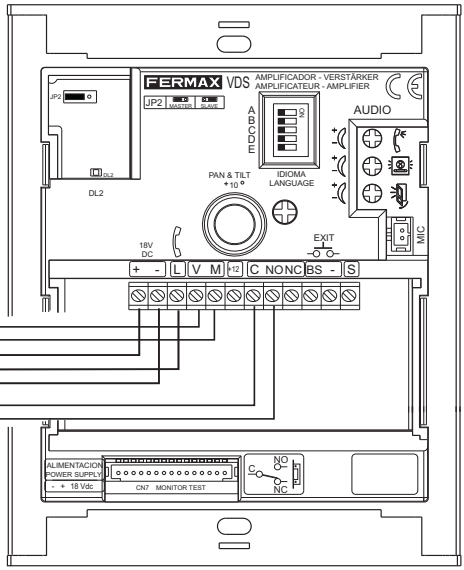
P1: Pulsador de llamada puerta vivienda.

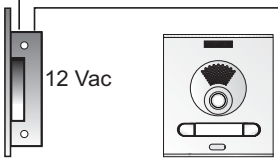










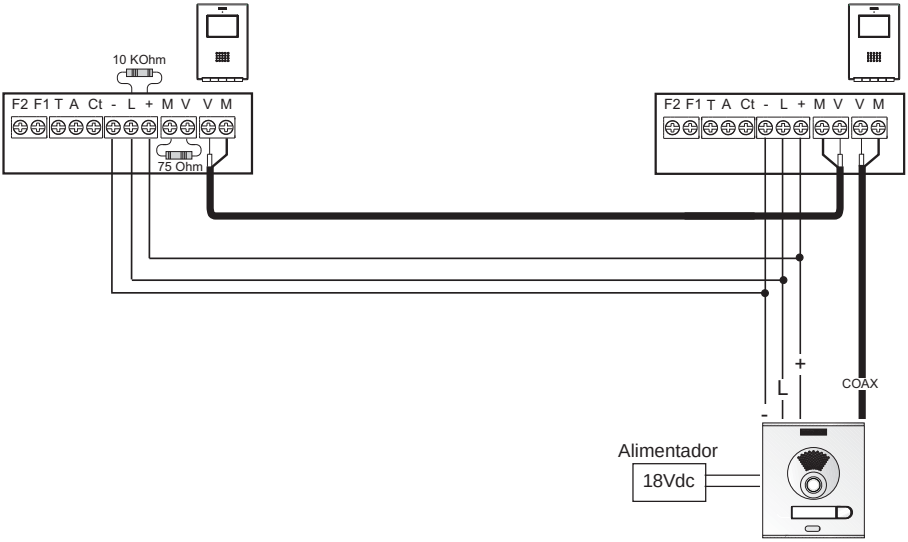


AMPLIACIONES

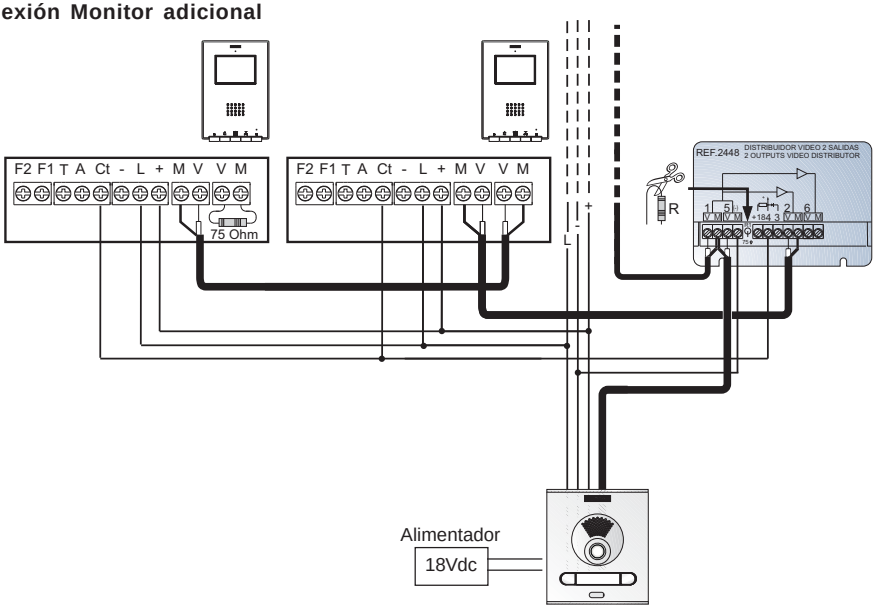
Este Kit puede ser ampliado con dos teléfonos o un monitor adicional sin necesidad de fuentes de alimentación extra.

Esquema de cableado COAX

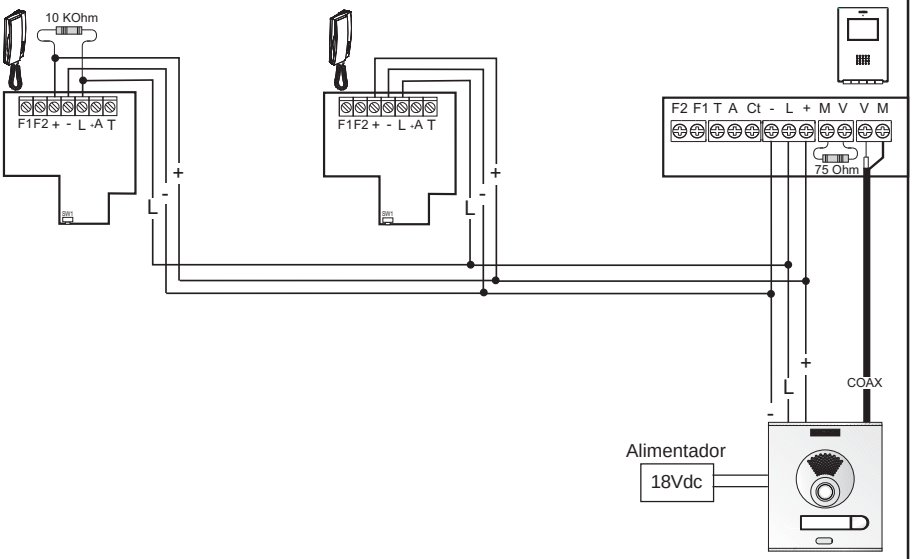
Conexión Monitor adicional



Conexión Monitor adicional

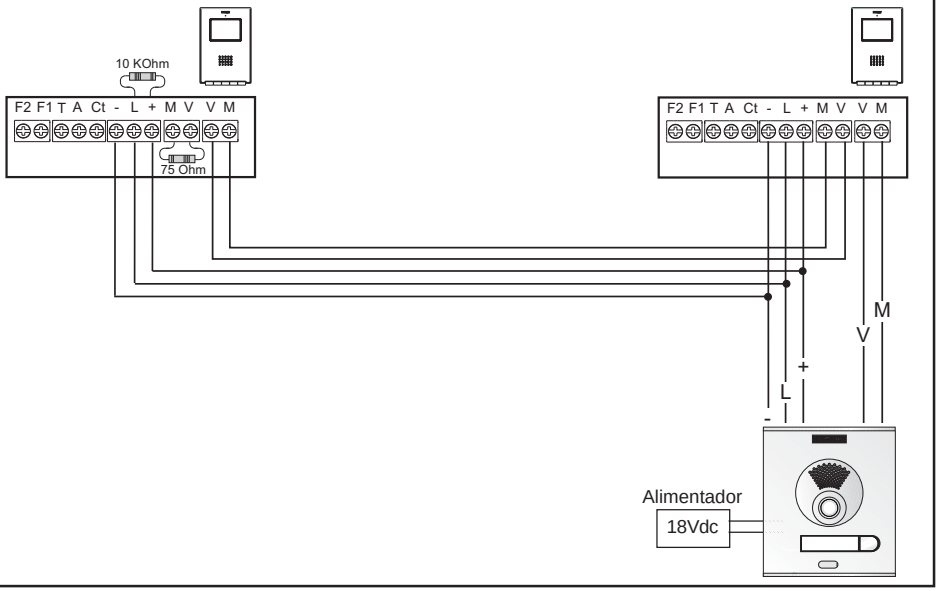


Conexión teléfonos adicionales

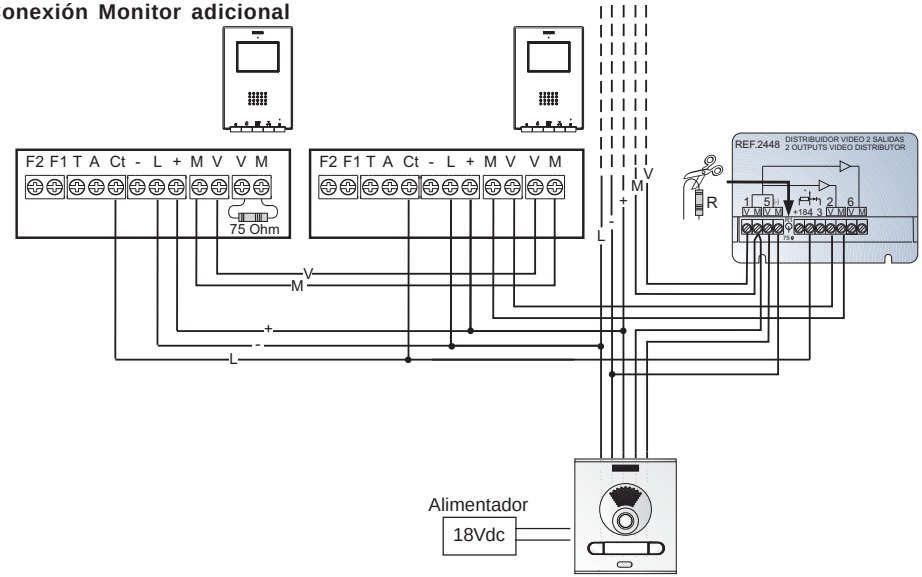


Esquema de cableado 5 HILOS / UTP CAT5

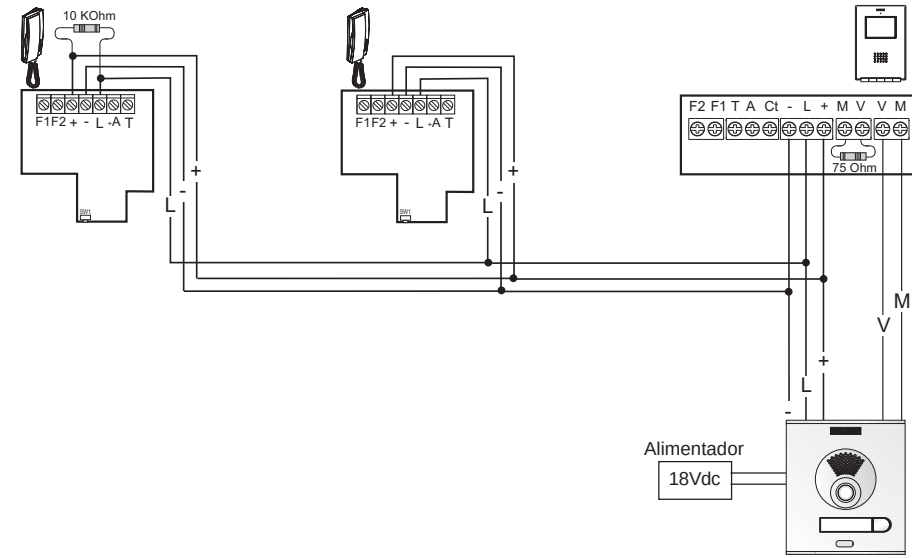
Conexión Monitor adicional



Conexión Monitor adicional

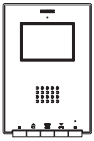


Conexión teléfonos adicionales



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IP43	Alimentación	18 Vdc
	Consumo	
	en reposo	57 mA
	video activo	180 mA
	audio y video activo	390 mA
Temperatura de funcionamiento		[-10 , +60 °C] [14, 140ºF]
Potencia audio sentido vivienda-calle		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos		

	Alimentación	18 Vdc
	Consumo	
	reposo	26 mA
	video	160 mA
	audio + video	250 mA
Temperatura de funcionamiento		[5 , +40 °C] [41, +104 ºF]
Humedad		[5,95%]
Pantalla OSD		
Resolución		
TFT 3.5”		Hor.: 480 Line TV
		Ver.: 234 Line TV
Señal de video		
Señal compuesta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.		
Dimensiones empotrar		197 x 131 x 60 mm / 7,7” x 5,1” x 2,3”
Dimensiones superficie Alto x Ancho x Prof		197 x 131 x 34,3 mm / 7,7” x 5,1” x 1,3”

Tiempos de activación del abrepuertas

PROGRAMACIÓN AVANZADA: *Tiempo de abrepuertas*

Los tiempos de activación de abrepuerta programables son dos:
- Tiempo de apertura de puerta desde vivienda
- Tiempo de apertura de puerta desde botón de salida (conectado a bornas «BS» y «-»).

Realizar los siguientes pasos:

1.- Con la alimentación desconectada, realice un cortocircuito entre las bornas «**Bs**» y «**-**» (negativo) del amplificador (o pulsar el botón de salida, si existe).

2.- Manteniendo el cortocircuito anterior conecte la alimentación del sistema (ya no será necesario mantener el cortocircuito o el pulsador presionado).
Se produce una confirmación acustica de en entrada en programación.

3.- Tras la confirmación acústica se indica, mediante pitidos intercalados 0.5 segundos, el ***tiempo de apertura desde vivienda*** programado actualmente.

4.-Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para programar ***el tiempo de apertura desde el pulsador de salida***, estando en modo programación de tiempos, (finalizada la indicación acústica o la programación de tiempo de apertura desde vivienda), permancer 5 segundos sin realizar ninguna acción.

5.- En este momento sonará una nueva confirmación acústica indicando el cambio al ***modo de programación de tiempo de apertura de zaguán,*** y seguidamente mediante los pitidos anteriormente comentados se indicará el tiempo programado.

6.- Una vez finalizada la indicación acústica del tiempo actual programado, o antes de que finalice, pulsar cualquier pulsador de la placa tantas veces como segundos se desee programar (de 1 a 99 segundos).

Para salir de programación, permanecer 5 segundos sin pulsar ninguna tecla. Sonará un tono 'MUOK' indicando la salida de programación de tiempos.

Si se produce la entrada en programación de tiempos y no se pulsa ninguna tecla, a los 30 segundos automáticamente se saldrá de programación.

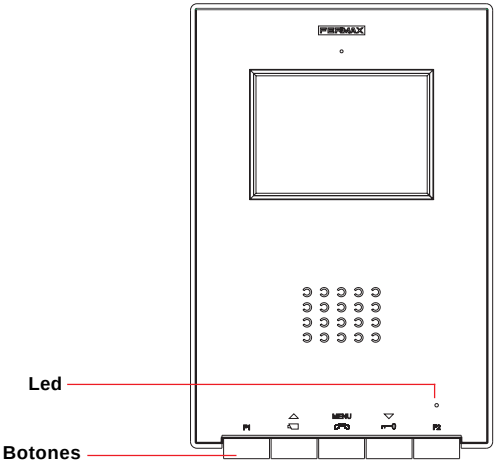
Sección II - Manual del Usuario

¡Enhorabuena por adquirir un producto de calidad!
El monitor de videoportero iLoft, manos libres y con pantalla a todo color que le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Gracias a su menú en pantalla se incluyen nuevas prestaciones para la configuración de los parámetros del monitor y el bucle inductivo.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.
www.fermax.com

MONITOR iLOFT



Botones

MENU

Botón Activación de Audio, Colgado y Ajustes configuración (menú).

· Al recibir una llamada, *(se dispone de 30" para contestar antes de que se regrese a la situación de reposo. Durante éste tiempo el led rojo se apagará para saber que está pendiente la llamada de contestar),* pulsar este botón para hablar con el visitante. Se abre el canal de audio en sentido calle y vivienda, *(el led azul se iluminará para indicar que se está en conversación con la calle y todo lo que se diga será escuchado en ésta)*, el funcionamiento es en modo manos libres.

· Pulsar al finalizar la comunicación, *(al terminar se apaga de nuevo el led azul y se enciende el led rojo).*
Nota: Por defecto la temporización interna del monitor es de 90 segundos.

· Con el monitor en reposo pulsar este botón, durante 1 segundo, para entrar en modo Configuración Usuario. Ver apartado «Programación: Menú Usuario».

Notas:

- *La conversación es privada, ningún otro terminal puede escucharla.*
- *El modo «manos libres» es el modo por defecto.*
- *Durante el tiempo que está abierto el canal de audio se puede regular el audio de subida. Ver capítulo correspondiente: «Ajuste Audio».*
- *Si el monitor está configurado con conversación en «modo simplex», (presionar para hablar y soltar para escuchar), se indicará activando el led azul de manera intermitente, quedando activo el canal de audio de subida. A partir de este momento cada vez que se pulse la tecla MENU se activará el canal de audio de bajada (led azul fijo) y al soltarla se volverá a activar el canal de audio de subida (led azul intermitente). Para terminar la conversación se realizará una pulsación corta de la tecla MENU.*

Botón de abrepuertas / llamada a conserje.

· Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.

· Con el monitor en reposo, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).

Nota: *Si el canal está ocupado se genera una señal de error «BEEP» y no se realiza la llamada al conserje.*

Botón de Autoencendido / Selección cámara principal-secundaria.

· Con el monitor en reposo pulsar este botón durante 1 segundo para encender manualmente el monitor. Para activar audio pulsar el botón MENU.

· Con video, mantener pulsado este botón durante 2 segundos para seleccionar secuencialmente entre la camara principal y secundaria (si existe).

Notas:

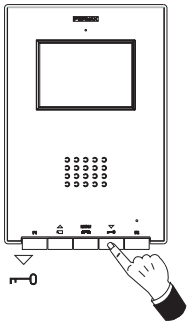
- *Si el canal está ocupado se genera una señal de error «BEEP» y no se realiza el Autoencendido, ni la llamada al conserje.*
- *El autoencendido siempre se realiza con la placa principal excepto cuando se ha recibido una llamada de la placa secundaria. Finalizada la conversación, durante 30 segundos el autoencendido se realiza con la placa secundaria. Pasado este tiempo se realizará con la placa principal.*

F1

F1 y F2: Botones para Funciones Adicionales.
(Asignadas por el instalador, ver capítulos correspondientes).

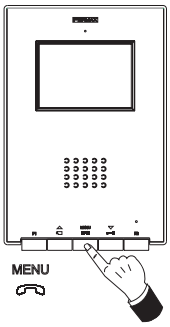
NOTA: La pantalla del monitor se enciende una vez finalizada la llamada desde placa.

Funcionamiento



Apertura de puerta

Al recibir una llamada desde la placa de calle, es posible abrir la puerta en cualquier momento, pulsado el botón.



Atender una llamada:

Modo manos libres:

Al presionar el pulsador de llamada, en la **Placa de Calle** se produce un tono de llamada tanto en la placa de calle como en el monitor, encendiéndose la pantalla.

Pulsar el botón MENU para hablar con el visitante Se abre el canal de audio en sentido calle y vivienda, el **funcionamiento es en modo manos libres**. La comunicación finalizará automáticamente a los 90 segundos o en cualquier momento al pulsar el botón MENU.

El led permanecerá encendido (azul) durante el tiempo que dure la conversación.

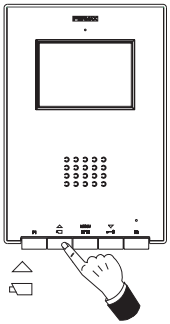
Si no se establece comunicación con la placa de calle, el monitor se apaga automáticamente pasados 30 seg.

Si estuviera en modo de conversación simplex (presionar para hablar el botón y soltar para escuchar).

Al presionar el pulsador de llamada, en la **Placa de Calle** se produce un tono de llamada tanto en la placa de calle como en el monitor, encendiéndose la pantalla. Pulsar el botón MENU para hablar con el visitante, quedando activo el canal de audio de subida. Se indica el modo simplex porque queda el led azul de manera intermitente.

A partir de este momento cada vez que se pulse lel botón MENU se activará el canal de audio de bajada (led azul fijo) y al soltarla se volverá a activar el canal de audio de subida (led azul intermitente), el **funcionamiento es en modo simplex**. La comunicación finalizará automáticamente a los 90 segundos o en cualquier momento al realizar una pulsación corta en el botón MENU. Al terminar se apaga el led azul.

Si no se establece comunicación con la placa de calle, el monitor se apaga automáticamente pasados 30 seg.



Activación Manual del Monitor (Autoencendido)

Con el monitor en reposo pulsar este botón y mantenerlo pulsado hasta que aparezca la imagen (menos de 2 segundos).

En el caso de que en la instalación haya más de 1 cámara, para visualizar la imagen de la segunda cámara se debe liberar el botón y volver a pulsarlom hasta que aparezca la imagen de la cámara secundaria.

Para activar el audio y hablar con el visitante o abrir la puerta realizar los pasos descritos anteriormente.

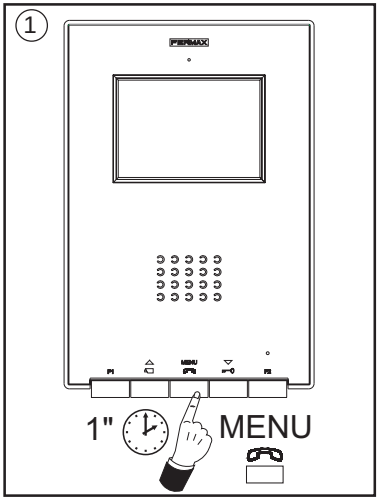
Si no se establece comunicación con la placa de calle, el monitor se apaga automáticamente pasados 30 seg.

NOTA: Si existe más de un monitor iLoft en la instalación y se realiza la llamada a un monitor, el resto de los monitores mostrarán el led en color azul avisando que el canal está ocupado.

PROGRAMACIÓN: Menú USUARIO

Acceder al menú usuario

1º. Para entrar en menú Usuario, pulsar «Menú» 1 segundo.



menú usuario

Tecla de confirmación.

Teclas de desplazamiento en los menús

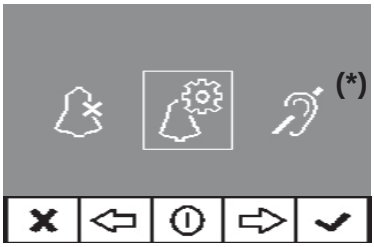
Tecla salir menú programación.

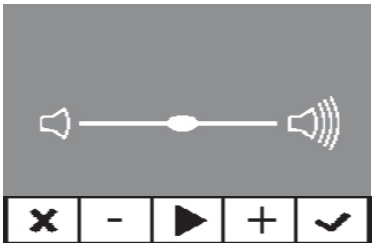
Tecla cancelar

Selección de melodía

Dentro del menú de usuario, el monitor permite seleccionar una melodía independiente para la llamada desde:

- placa de calle principal
- placa de calle secundaria
- el timbre de puerta.



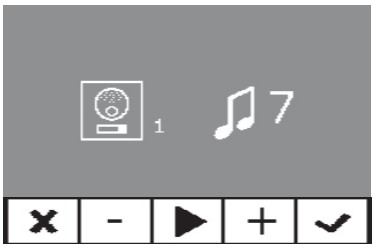


En primer lugar, aparecerá el volumen de llamada seleccionado actualmente y podrá variarse pulsando las teclas correspondientes.

Posteriormente, en cada opción se muestra al entrar el valor actual de melodía, de manera que si se quieren escuchar los parámetros actuales, se puede realizar la reproducción pulsando el botón identificado en pantalla como PLAY.

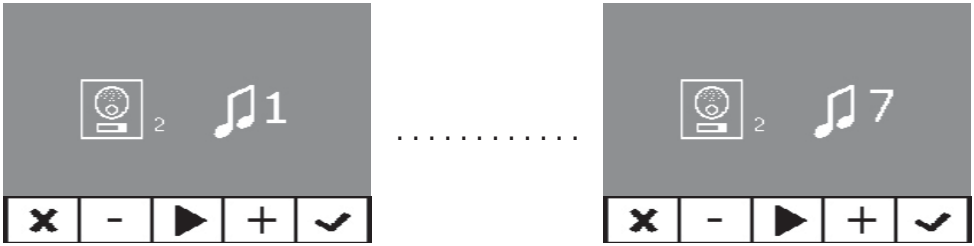
1. Placa Principal

. . . . . .



(*) Función disponible según modelo.

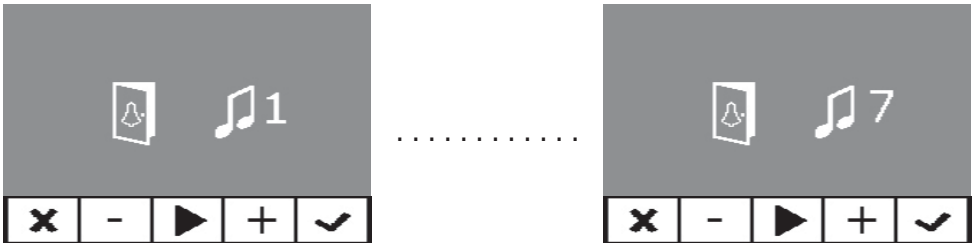
2. Placa Secundaria



3. Timbre de puerta

El monitor dispone de dos bornas (-,T) para conectar un pulsador externo de manera que cuando se realice un corto entre ambas se generará un tono de llamada identificativo.

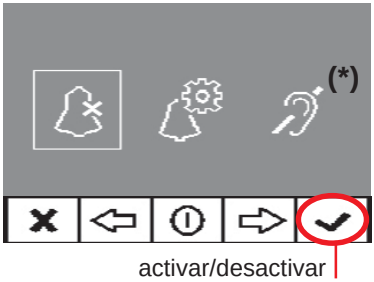
Como se ha comentado anteriormente, la melodía del timbre de puerta es configurable dentro del menú de melodías.



No molestar (cancelar el tono de llamada)

Dentro del menú de usuario, se puede seleccionar el modo No Molestar. Para ello se seleccionará el icono correspondiente, y al pulsar validar se saldrá de la pantalla.

Se indica el modo No Molestar con el parpadeo de 1 segundo del led rojo. Para desactivarlo, se volverá a seleccionar la misma opción y el led rojo permanecerá encendido mostrando modo Reposo.

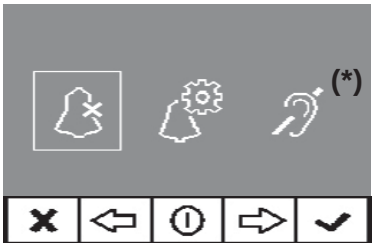


(*) Función disponible según modelo.

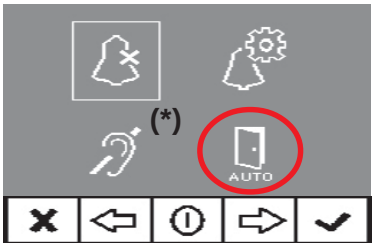
Apertura automática (Doormatic)

Con el modo de «apertura automática» **activado** cuando se reciba una llamada desde la placa de calle se activará el abrepuertas.

La función de apertura automática está por defecto deshabilitada (no disponible al usario). Debe haber sido **habilitada** previamente por el instalador, para **poder ser activada** por el usuario.

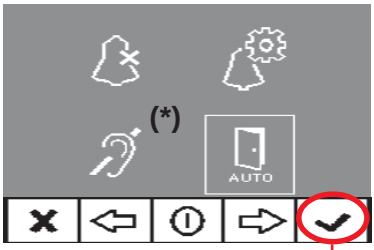


menú usuario: función Doormatic NO HABILITADA por el instalador



menú usuario: función Doormatic HABILITADA por el instalador

Seleccionando esta opción, se accede al submenú que permite activar el modo doormatic o desactivarlo.



activar/desactivar

El usuario podrá activar/desactivar el doormatic seleccionando la opción doormatic y pulsando validar. Al pulsar validar se saldrá del menú de pantalla y se visualizará con el led verde si el modo doormatic está activo. Si no está activo, el led rojo permanecerá encendido mostrando modo Reposo.

Como opción se puede conectar un reloj temporizador diario en la entrada del timbre de puerta (si no se utiliza éste) para que, de manera automática, active y desactive la apertura automática cada día en el horario programado. Si esa entrada se activa durante un tiempo superior a 30 segundos, se determina que se debe activar la apertura automática. Cuando se desactive la entrada del timbre de puerta también se desactivará la función.

(*) Función disponible según modelo.

«Video Cityline iLOFT Set»

This technical document of an informative nature is published by FERMAX ELECTRONICA S.A.U., which reserves the right to modify characteristics of the products referred to herein at any time and without prior notice. These changes will be reflected in subsequent editions of this document.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I - INSTALLATION MANUAL 5

Installation

Power Supply 6
Entry Panel 6
Monitor 7

Equipment Descriptions and Settings

Entry Panel 9
iLoft Monitor 10

Equipment Programming:

iLoft Monitor. VDS Programming 11

Wiring Diagram 18

Extensions 22

Technical Features of the Equipment 25

SECTION II - USER MANUAL 27

iLoft Monitor 28

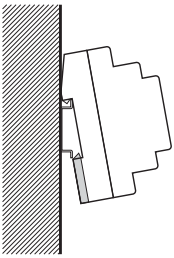
Controls 28
Operation 29
Monitor Settings 31

Section I - Installer Manual

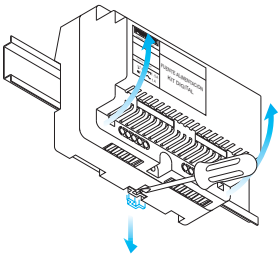
POWER SUPPLY INSTALLATION

DIN rail Installation

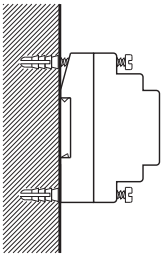
Assembly



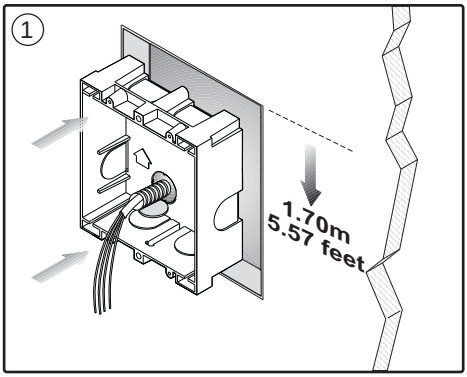
Disassembly

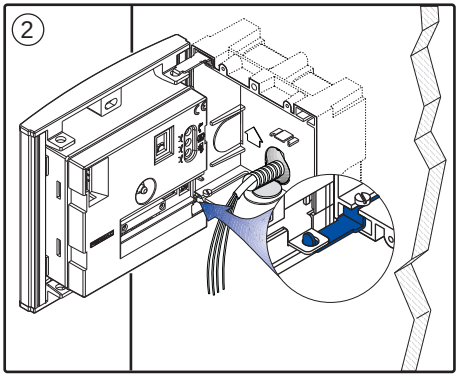


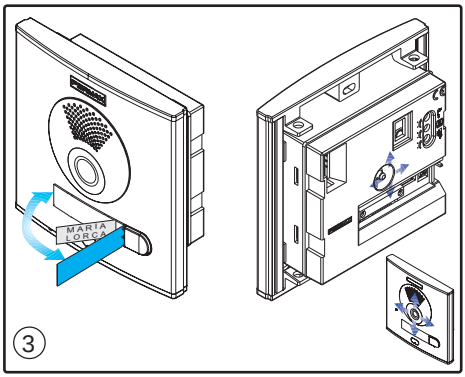
Fixing with screws

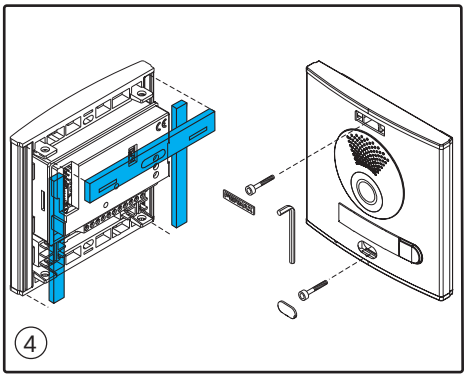


OUTDOOR PANEL INSTALLATION

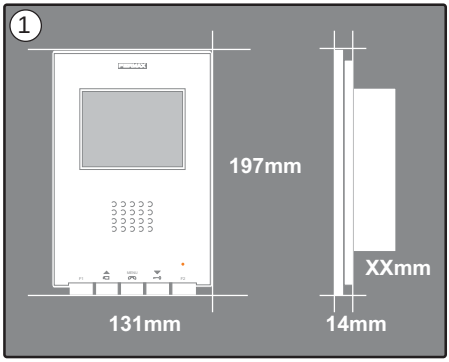








INSTALLING THE MONITOR

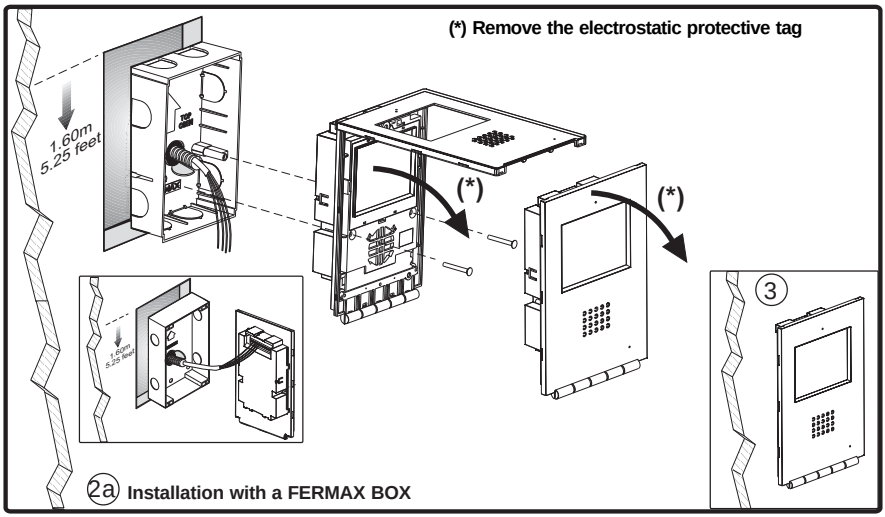


Monitor Dimensions (Height x Width x Depth*):
197 x 131 x 60 mm / 7.7" x 5.1" x 2.3"
Pure model Monitor Dimensions (Height x Width x Depth*):
197 x 131 x 59 mm / 7.7" x 5.1" x 2.3"

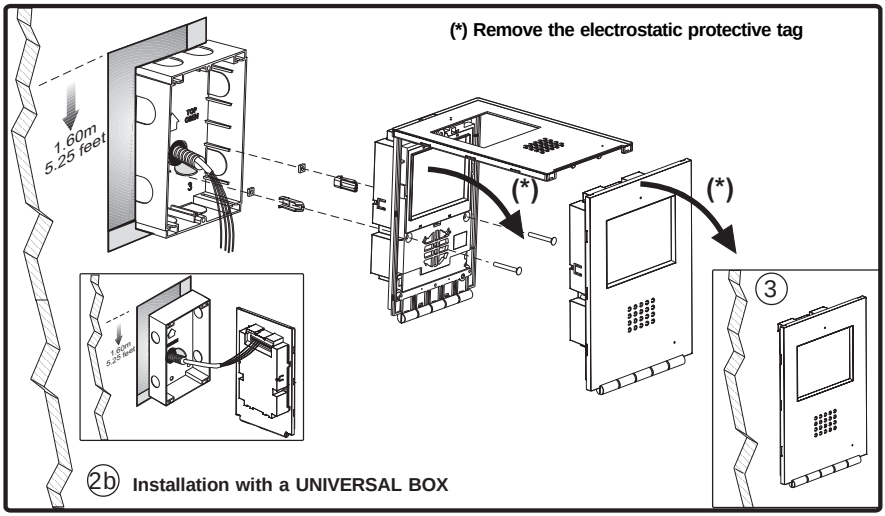
Fermax Box Dimensions (Height x Width x Depth):
158 x 108 x 45 mm / 6.2" x 4.2" x 1.7"

Universal Box Dimensions (Height x Width x Depth):
174 x 114 x 50 mm / 6.8" x 4.5" x 2"

Note:
- this monitor can be installed in a universal box.
- **Depth ***: the Monitor depth stated here takes into account the Fermax box

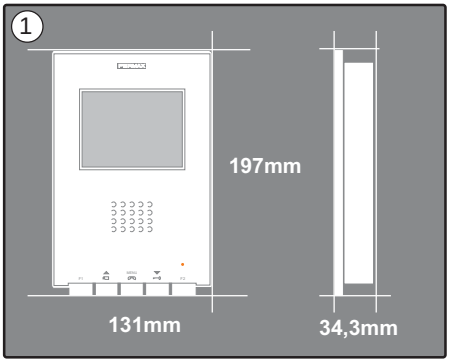


2a **Installation with a FERMAX BOX**



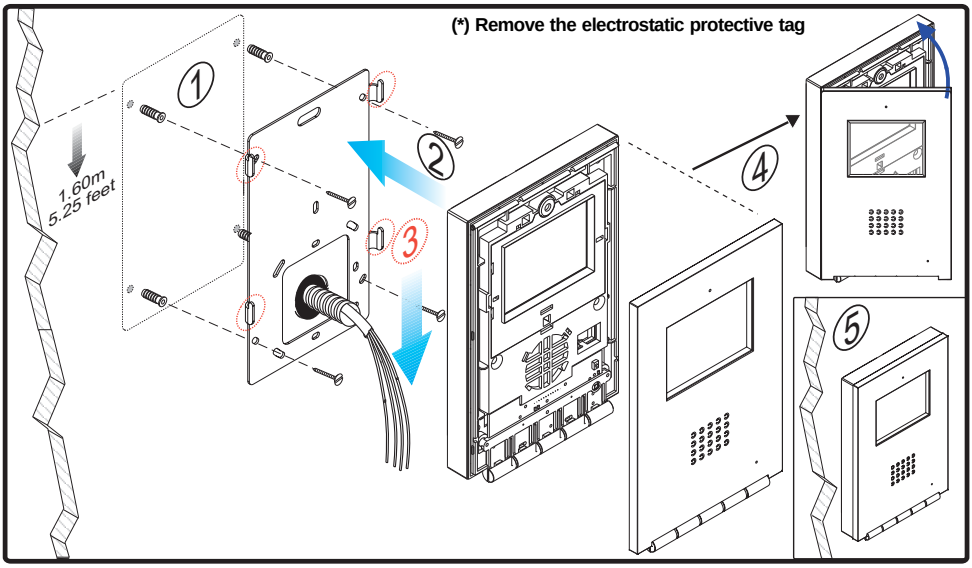
2b **Installation with a UNIVERSAL BOX**

MONITOR INSTALLATION SURFACE



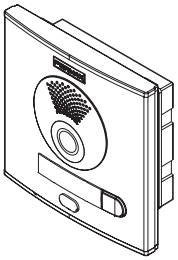
Monitor Dimensions (Height x Width x Depth):
197 x 131 x 34.3 mm / 7.7" x 5.1" x 1.3"

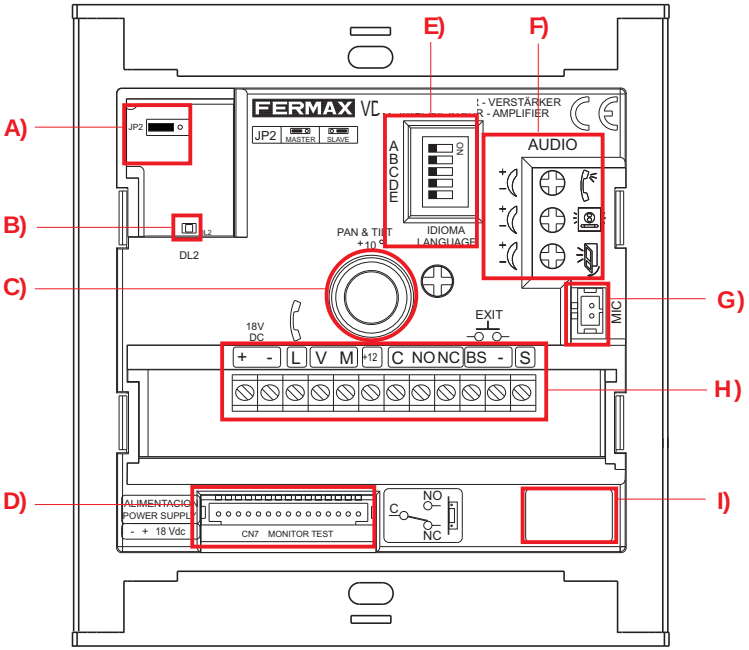
Pure model Monitor Dimensions (Height x Width x Depth):
197 x 131 x 33.3 mm / 7.7" x 5.1" x 1.3"



EQUIPMENT DESCRIPTION

Outdoor panel





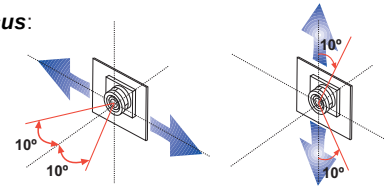
A) ***Configuration Switches:***

	(*)	
JP2 : Main Panel/Secondary Panel Selection. ***Default Configuration: Main Panel***	Main Panel	Secondary Panel

B) ***DL2: Diagnostic LED.***

If there is a short circuit between + and L, calling from the panel emits a series of short flashes.

C) ***Video camera focus***:



Pan&Tilt (±10º)

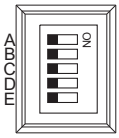
D) ***CN7: Video test monitor***

Monitor Programming and Test Connector

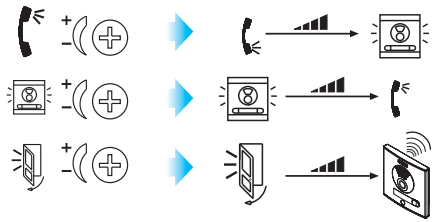
E) ***Voice synthesiser:***

'Door open' warning language selection.

See CODING at the end of this manual.



F) ***Audio Settings***:



G) ***MIC***

Microphone connection (microphone is located in the interior panel profile).

H) ***Panel Connectors:***

- Video Terminals (coaxial).
  V: live
  M: shield
  Ct: Camera Activation (11 Vdc)
- System connection terminals:
  +, -: power supply (18 Vdc).
  L: data bus.
  +12: 12 Vdc output
  C, NO, NC: relay contacts (door-opener connection)
  BS, -: entrance hall button.
  SP, - : door-open sensor.
  S: activation of the exchanger

I) ***Amplifier Version.***

iLOFT Monitor

Connection

- Video terminals (coaxial)
  V: live
  M: mesh
  Ct: Camera Activation (11 Vdc)
- Connection terminals:
  +, -: 18 Vdc power supply
  L: data bus
  F1, F2: additional functions. See the chapter on programming
  T, -: call button connection for residential Door (**P1**)
  A,: call extension connection ref. 2040, light and bell activator ref. 2438, etc...

Available functions

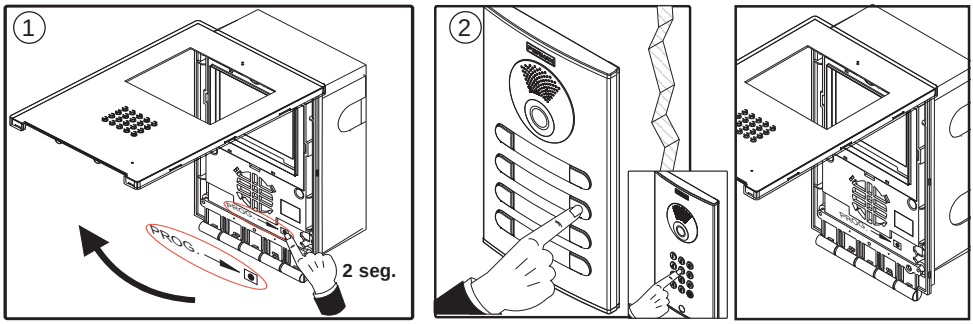
- The available functions on the iLoft VDS monitor are summarised in the list below:
  - Command-based opening of door
  - Call to guard
  - Call volume regulation
  - Call disconnection (Do not disturb)
  - Ringtone selection (7 options)
  - Doorbell
  - Programming via the terminal and via the entry panel
  - Input audio volume adjustment
  - Configuration of parameters for the screen menu (OSD)
  - Automatic door opening (DOORMATIC)
  - Lift control
  - Image adjustments (brightness, contrast and colour)

- **For additional information of monitor, download the manual from: www.fermax.com**

PROGRAMMING THE iLOFT MONITOR

The monitor will not function until it has been programmed.

Option 1: From Panel + Monitor



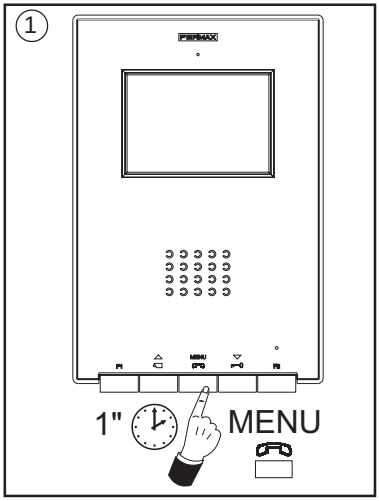
1º. With the monitor connected, press the programming button «PROG ⟶» for 2 seconds (to access this, you must lift up the front cover). A confirmation tone will sound.

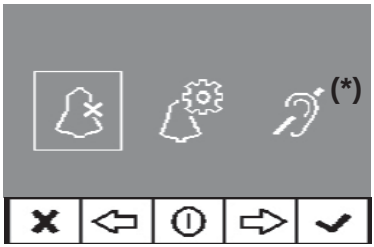
2º. Press the call-to-residence button. Again a confirmation is made with a different call tone.

Note: The time between steps 1 and 2 must be less than 2 and half minutes.

Option 2: From the Monitor You can program the monitor via the on-screen menu.

1º. Enter in the User menu. Press «Menu» 1 second.



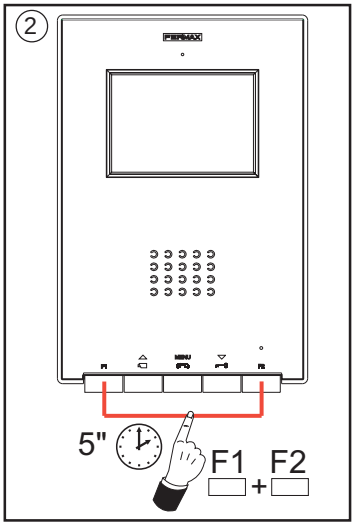


User Menu

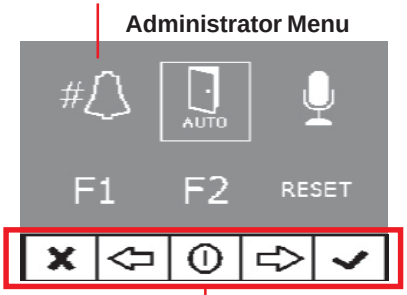
Note: If the monitor is not yet programmed, press «Menu» for 1 second, and directly access the «ADMINISTRATOR Menu», see the next page.

(*) Function available depending on model.

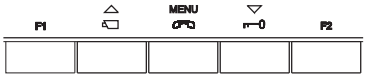
2. When in the User menu, enter in ADMINISTRATOR menu (pressing F1 + F2 simultaneously for 5 seconds). Once in the ADMINISTRATOR menu, select the first option.



Select the first option:

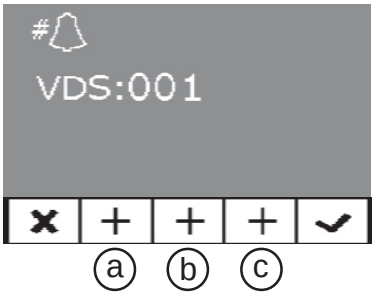


The icons viewed on-screen are controlled via the corresponding buttons on the monitor.



The first thing the monitor then does is indicate the number of the current monitor on the SCREEN. If it is not programmed, it will show the following: **- - -**

Note: When the terminal has not been programmed the blue led will flash very slowly.



3º. *Programme the call number:* Each time the button corresponding to hundreds, tens or single units is pressed, the figure goes up that figure and is shown on the DISPLAY.

a) Hundreds: Press the ▲ button

b) Tens: Press the MENU button

c) Single unit: Press the ▼ button

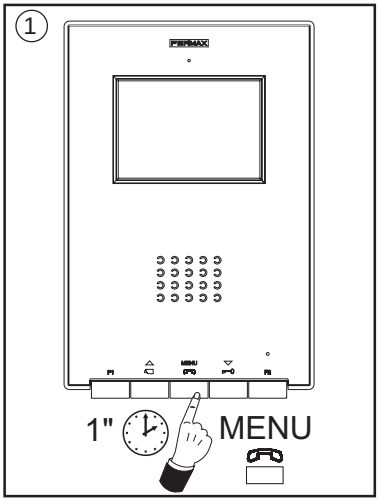
→ Once you reach 9, if you press it again, it returns to 0. The next time you press, it will start at 1.

4º. *Exit Programming:* Press the «OK» to confirm the selected number. You return to the previous programming menu.

PROGRAMACIÓN: Menú ADMINISTRADOR

Acceder al menú administrador

1º. Entrar en menú Usuario. Pulsar «Menú» 1 segundo.



(*) Function available depending on model.

menú usuario

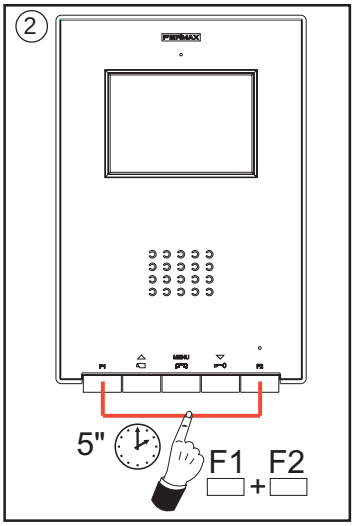
Tecla de confirmación.

Teclas de desplazamiento en los menús

Tecla salir menú programación.

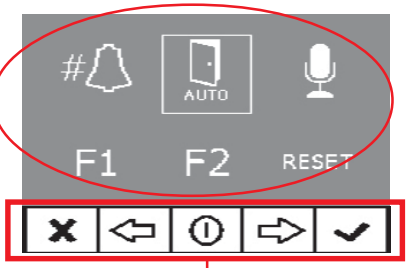
Tecla cancelar

2º. Estando en menú Usuario, entrar en menú ADMINISTRADOR (Pulsando F1+F2 simultáneamente durante 5 segundos). Estando en el menú ADMINISTRADOR seleccionar la primera opción.

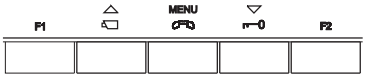


menú administrador

iconos gráficos



Los iconos visualizados en la pantalla se manejan con los botones correspondientes ubicados en el monitor



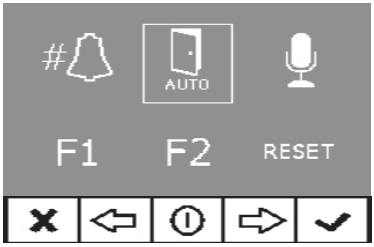
Desde este menú se puede acceder a las diferentes opciones y funcionalidades que muestran los iconos gráficos.

Programación del monitor desde el propio monitor

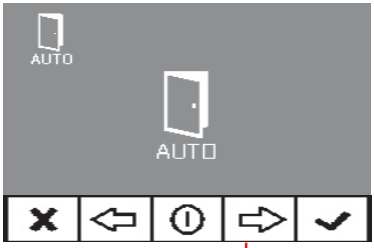
Explicado en la página anterior.

Automatic Opening (Doormatic)

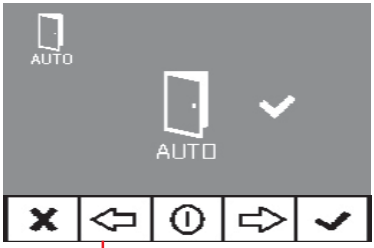
The automatic open function is disabled by default (not availble to the user) and the installer must enable it, if desired, from the administrator menu, accessing the specified option.



By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic mode.



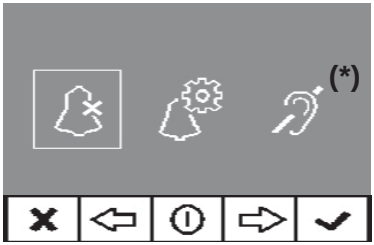
Deactivated you can enable the doormatic mode by pressing the right arrow



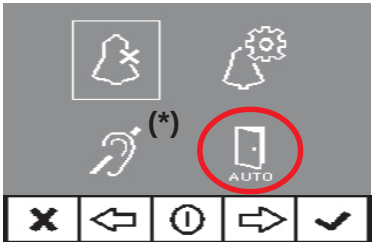
Activated the left arrow disables the doormatic mode

Notes:

- *If activated or not, the doormatic option is available or not available in the user menu.*
- There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period of greater than 30 seconds it determines that the automatic door function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.



User Menu: Doormatic function DISABLED by the installer



User Menu: Doormatic function ENABLED by the installer

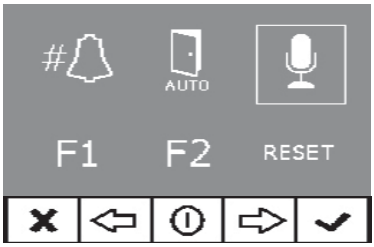
(*) Function available depending on model.

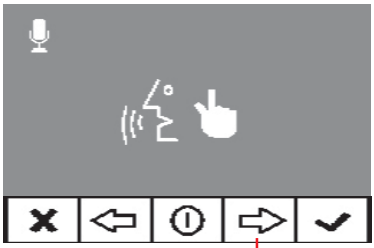
Conversation Mode Configuration

Within the conversation menu, you can select the Simplex and Hands free mode.

The hands free mode is selected as default.

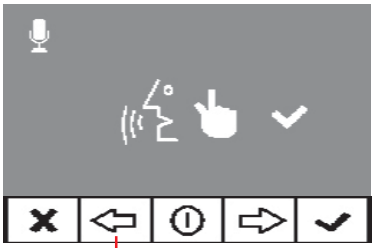
Simplex Mode: press the audio activation button to talk, «MENU» button, and release to listen.





Hands free

you can select the simplex mode by pressing the right arrow



Simplex mode

the left arrow disables the simplex mode

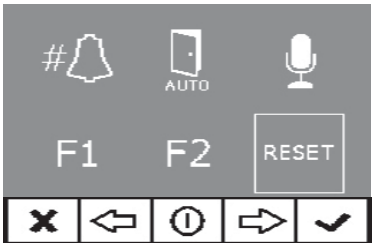
Resetting the Parameters

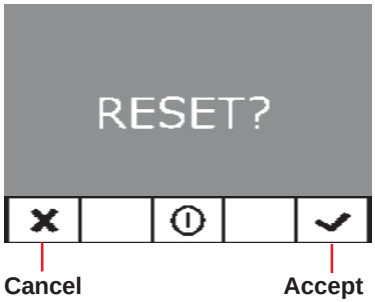
You have the option to reset the parameters to default values by selecting the option on the installation menu and confirming the operation.

This reset does not change the programmed terminal´s number.

The parameters changed are:

- Selected melody for the main panel. Ding-Dong-Dang.
- Selected melody for the secondary panel. Bitonal Fermax.
- Selected melody for the doorbell. Ding-Dong.
- Call tone volume medium. Call volume
- Conversation volume. Medium conversation volume
- Image adjustments (brightness, contrast and colour). Start-up adjustments.
- Do not disturb deactivated
- F1 connection operations. Panic OFF.
- F2 connection operations. Lift Control OFF.
- Doormatic. Disabled.





Cancel **Accept**

ADJUSTMENTS: Audio + Video

Video adjustments: Brightness - Contrast - Colour

The monitor allows for the adjustments of brightness, contrast and colour while having received a call or when an auto-start and no conversation has begun. For this, press the «MENU» button for 5 seconds and a menu appears to adjust the image´s brightness.

«MENU» key(5 sec.)**: access the brightness menu**
When in the brightness menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase brightness
«CAM» key: decrease brightness

CAM MENU Lock-Releases

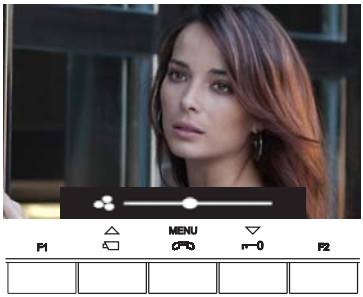
When in brightness, a **single click on the MENU** takes it to the contrast level adjustment.

Short Press on the «MENU» key: access the contrast menu

When in the contrast menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase contrast
«CAM» key: decrease contrast

CAM MENU Lock-Releases

When in contrast, a **single click on the MENU** takes it to the colour level adjustment.



Short Press on the «MENU» key: access the colour menu

When in the colour menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase colour
«CAM» key: decrease contrast

CAM MENU Lock-Releases

And by pressing the MENU, the menu disappears, leaving the video with the established values.

Audio Adjustments

While the audio channel is open the input audio volume can be adjusted with an on-screen menu. If we are in:

- Conversation mode **«Hands free»** you must press the MENU key for 5 s.
- Conversation mode **«Simplex»** simultaneously press the F1 + F2 buttons for 1 s.

Conversation mode **«Hands free»,** with the audio channel open:

«MENU» key(5 sec.)**: access audio settings menu**

When in the audio settings menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase volume
«CAM» key: decrease volume

Conversation mode **«Simplex»,** with the audio channel open:

Simultaneously press the «F1 + F2» keys (1 sec.)**: access audio settings menu**

When in the audio settings menu:
«LOCK-RELEASE» key: increase volume
«CAM» key: decrease volume

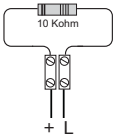
Note: While setting the audio, only the audio input is activated. Upon accessing the «audio settings menu» the output audio is disconneced and you can only listen to the input audio, which is what we regulate while talking from the Entry Panel.

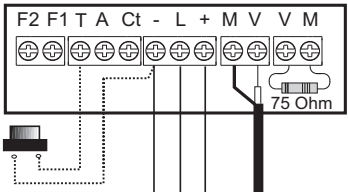
The audio settings is completed by pressing the «MENU» key.

WIRING DIAGRAM (COAX)

(*) IMPORTANT

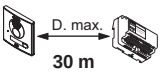
Set up a 10Kohms resistance between the + and L terminals on the last monitor.





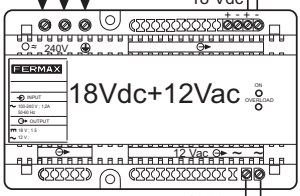
P1

P1: Call pushbutton at the apartment's door.



Vac

18 Vdc



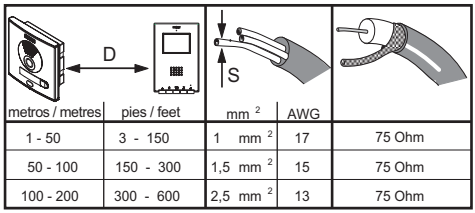
12 Vac

COAX

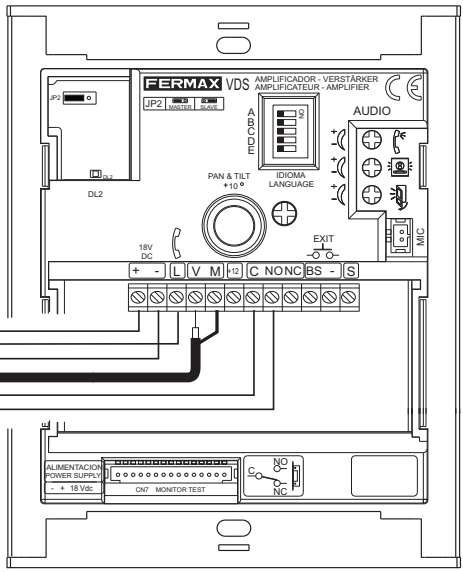
L

+

-



metros / metres	pies / feet	mm 2	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm 2	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm 2	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm 2	13	75 Ohm

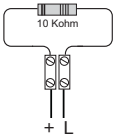


12 Vac

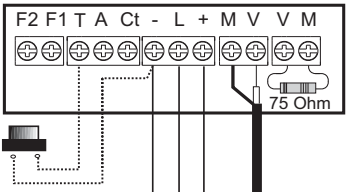
WIRING DIAGRAM (COAX)

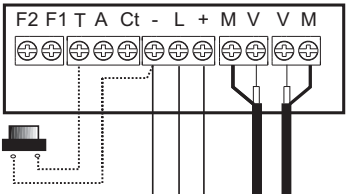
(*) IMPORTANT

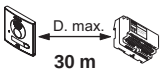
Set up a 10Kohms resistance between the + and L terminals on the last monitor.

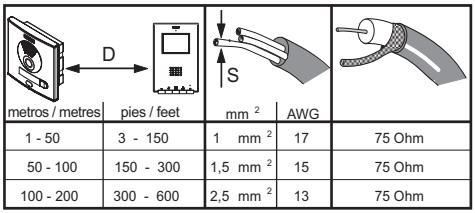


P1: Call pushbutton at the apartment's door.

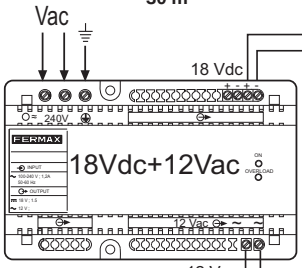


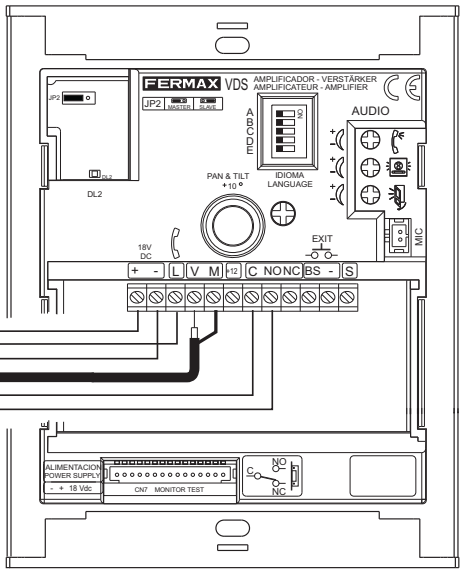






metros / metres	pies / feet	mm 2	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm 2	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm 2	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm 2	13	75 Ohm



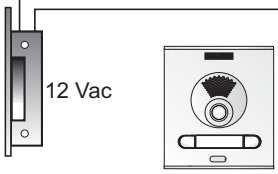


COAX

+

L

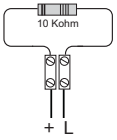
-

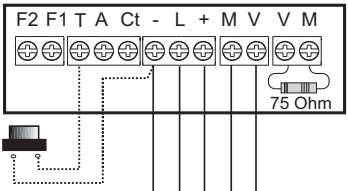


WIRING DIAGRAM (5 WIRES / UTP CAT5)

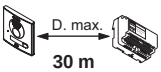
(*) IMPORTANT

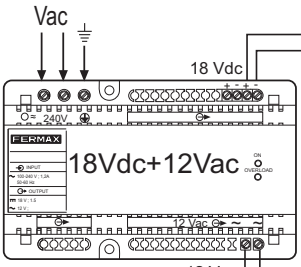
Set up a 10Kohms resistance between the + and L terminals on the last monitor.

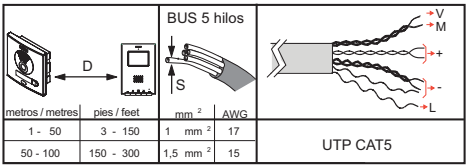


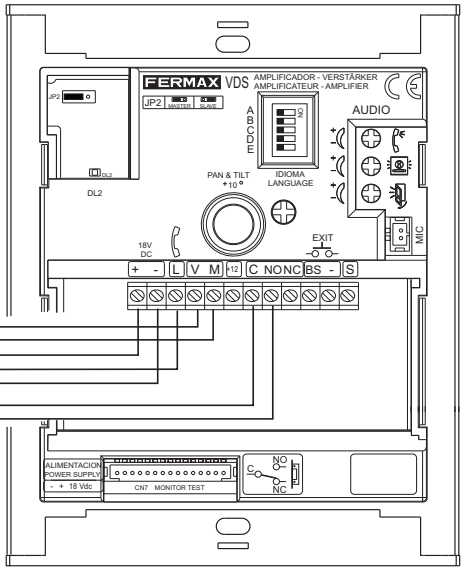


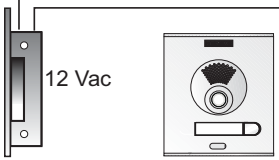
P1: Call pushbutton at the apartment's door.







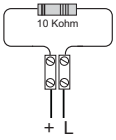


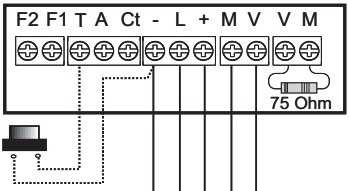


WIRING DIAGRAM (5 WIRES / UTP CAT5)

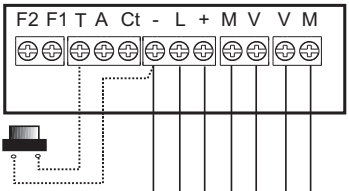
(*) IMPORTANT

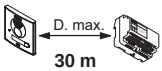
Set up a 10Kohms resistance between the + and L terminals on the last monitor.

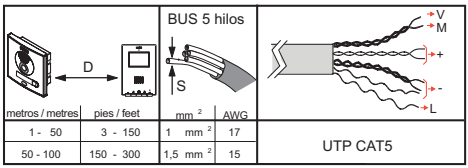


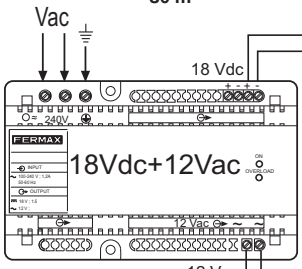


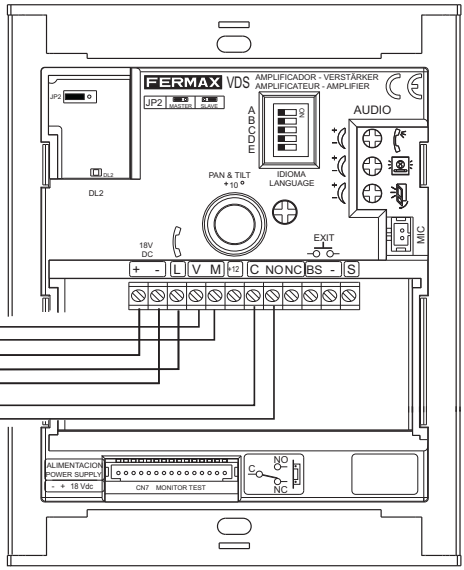
P1: Call pushbutton at the apartment's door.

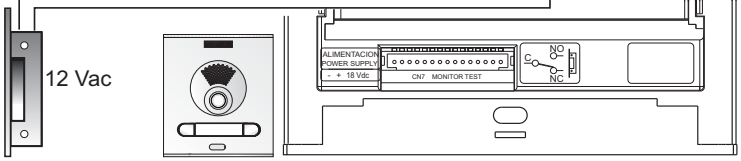








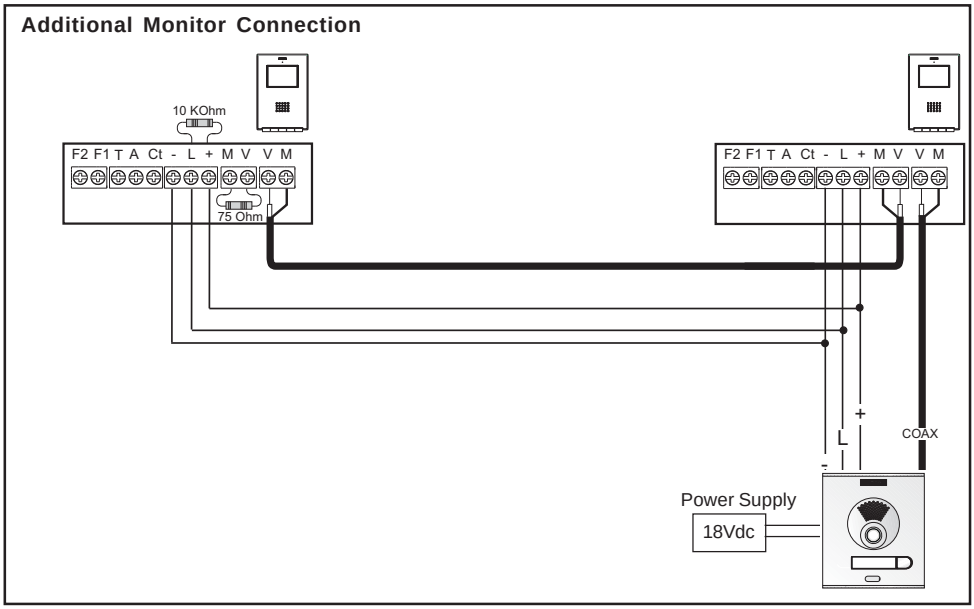


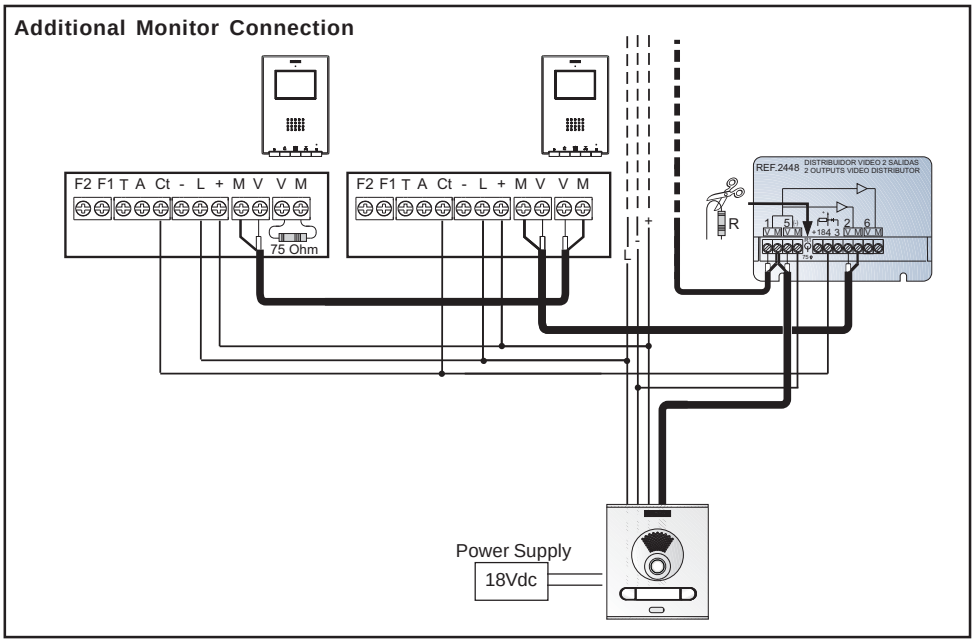


EXTENSIONS

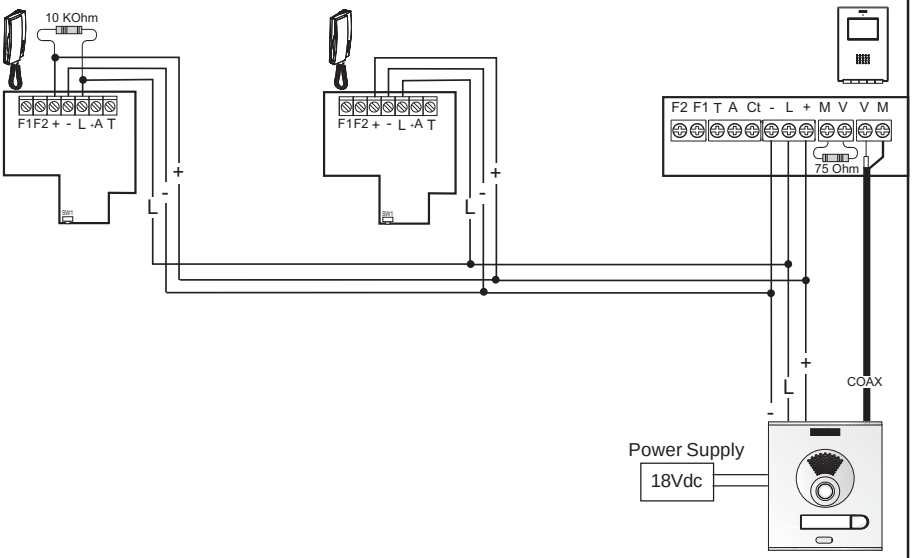
This Kit can be extended with two telephones or an additional monitor without the need for extra power supplies.

Wiring diagram COAX



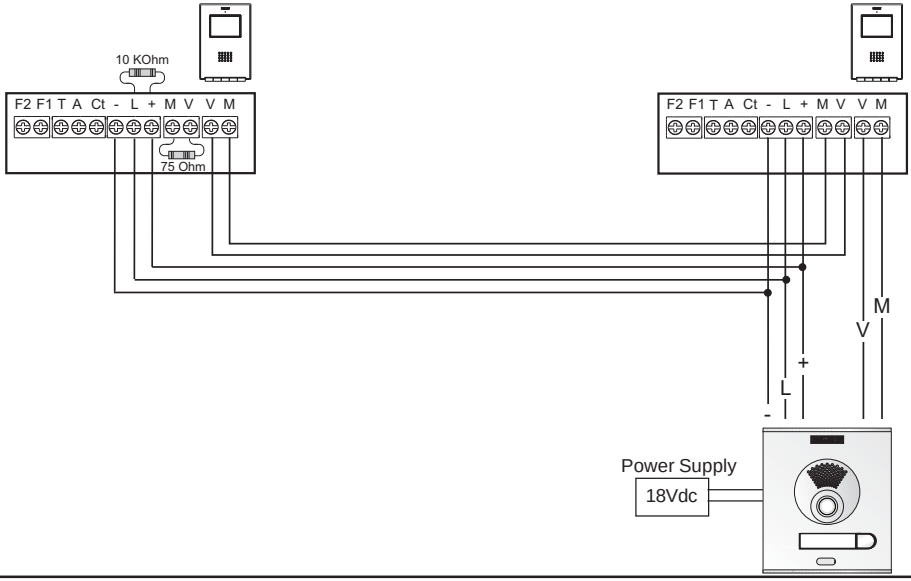


Additional Telephone Connection

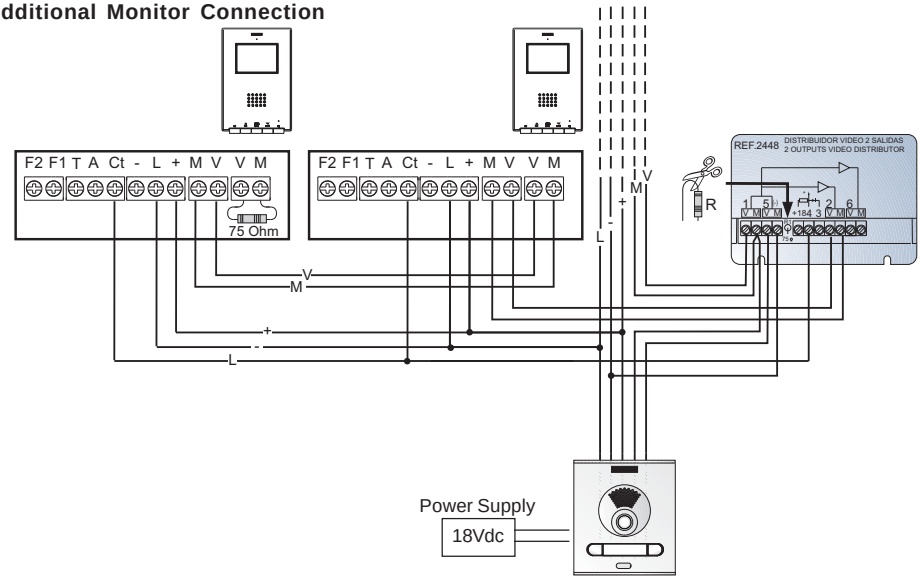


Wiring diagram 5 WIRES UTP CAT5

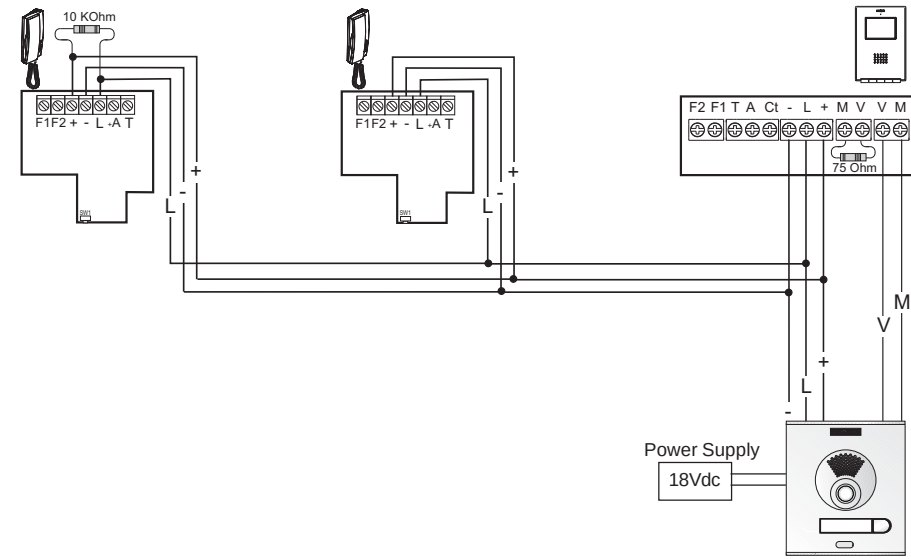
Additional Monitor Connection



Additional Monitor Connection

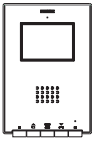


Additional Telephone Connection



TECHNICAL FEATURES

IP43	Power Supply	18 Vdc
	Consumption	
	on standby	57 mA
	with video	180 mA
	with audio and video	390 mA
Operating temperature		[-10 , +60 °C] [14, 140ºF]
Audio power from the apartment to the panel		1 W
Audio power from the panel to the apartment		0,15 W
Adjustable volume both ways		

	*Power Supply*	18 Vdc
	Consumption	
	standby	26 mA
	video	160 mA
	audio + video	250 mA
Operating Temperature		[5 , +40 °C] [41, +104 ºF]
Humidity		[5,95%]
OSD Menu		
Resolution TFT 3.5"		Hor.: 480 Line TV Ver.: 234 Line TV
Video signal	*Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.*	
Flush mounted Dimensions		197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Surface Dimensions (Height x Width x Depth)		197 x 131 x 34,3 mm / 7,7" x 5,1" x 1,3"

Lock-Release Activation Time

ADVANCED PROGRAMMING: *Lock-Release Timing*

There are two programmable lock-release activation times:
- Lock-release time set from the residence.
- Lock-release time set from the exit button (connected to the "BS" and "-" terminals).

Carry out the following steps:

1.- With the power supply disconnected, short circuit the "**Bs**" and "**-**" (negative) amplifier terminals (or press the exit button where one exists).

2.- Maintaining the short-circuit induced above connect the system's power supply (at this point it will no longer be necessary to maintain the short circuit or hold down the exit button).
A confirmation tone will sound once you enter programming mode.

3.- Following the confirmation tone, the lock-release ***time as currently programmed from the residence*** will be indicated by way of a number of beeps at 0.5 second intervals.

4.- Once these indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

To programme ***the lock-release time from the exit button***, while in time programming mode, (having finished programming the lock-release time from the residence or following the indicator tones), wait 5 seconds before taking any other action.

5.- At this time a new confirmation tone will sound indicating the change to ***entrance hall lock-release programming mode***, then subsequently emitting the aforementioned beeps detailing the time programmed.

6.- Once the current time indicator tones have concluded, or before they conclude, press any button on the panel, with one press for each second to be programmed (from 1 to 99 seconds).

To exit programming mode, wait 5 seconds without pressing any key. A “MUOK” sound will be emitted indicating that you have exited time programming mode.

If you enter time programming mode and do not press any key, this mode will automatically be exited after 30 seconds.

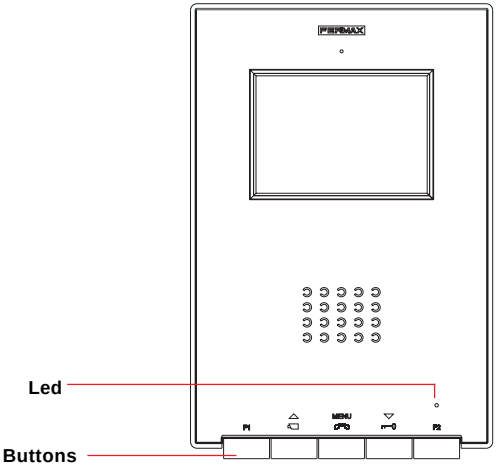
Section II - User Manual

Congratulations on purchasing this quality product!
The iLoft Video Door Entry System monitor, hands free and with a full colour screen that allows you to communicate with the entry panel, see the caller and open the entrance door if you wish.

With the onscreen menu you have new features to configure the monitor´s parameters and induction loop.

We hope you enjoy its range of functions.
www.fermax.com.

iLOFT MONITOR



Buttons

MENU

Audio Activation, Call Hang-Up and Configuration Settings Button (menu).

· Upon receiving a call, *(you have 30" to respond before it returns to standby mode. During this time the red led light will turn off, informing you that a call is pending),* press this button to talk to the visitor. The audio channel is opened from street entrance to residence, *(the blue led lights up indicating a conversation with the street entrance, and everything said will be heard by it)*, this is in hands-free operating mode.

· Press after finishing the communication, *(when finished the blue led light again turns off and the red light is turned on).*
Note: The default internal timer for the monitor is 90 seconds.

· With the monitor on standby, press and hold this button for 1 second to go into User configuration mode. See the «Programming: User Menu» section

Notes:

- *The conversation is private, no other terminal can hear it.*
- *«Hands free» mode is default mode.*
- *While the audio channel is open the input audio can be adjusted. See the corresponding chapter on: «Audio Adjustments»*
- *If the monitor is configured to «simplex mode», (press to speak and release to listen), it is indicated with a flashing blue led light, activating the input audio channel. From this moment on, each time you press the MENU key, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio channel (blue flashing led light). To end a conversation, short-press the MENU key.*

Lock Release / Call Guard Unit Button

· Pressing this button whilst communicating with the Entry Panel will activate the *lock release*.

· Pressing this button whilst the monitor is on standby will result in a *call being made to the guard unit* (where one exists).

Note: *If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit.*

Auto-Start / Main-Secondary Camera Selection Button

· With the monitor on standby, press this button for 1 second to switch the monitor on manually. To activate the audio, press the MENU button.

· With video, hold this button down for 2 seconds to sequentially select between the main camera and the secondary camera (if there is one).

Note:

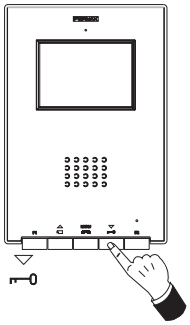
- *If the channel is busy an error tone «BEEP» will sound and auto-start will not activate, nor will the call to the guard unit.*
- *The auto-start function is always used on the main panel except where a call is received on the secondary panel. Once the conversation is over, auto-start will activate on the secondary panel for 30 seconds. After this time it will activate on the main panel.*

F1

F1 and F2: Buttons for Additional Functions.
(Assigned by the installer; see the corresponding chapters).

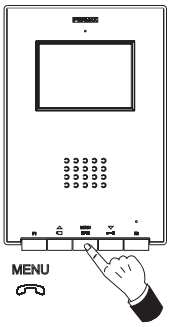
NOTE: The monitor screen goes on once the call from the panel has ended.

Operation



Opening the Door

When a call is received from the entry panel, you can open the door at any time, by pressing the button.



Answering a call

Hands free mode:

When the call button on the **Entry panel** is pressed a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up.

Press the MENU button to speak with the visitor. The audio channel between the street and the home will be opened; **operating in hands-free mode**. The communication will automatically end after 90 seconds, or at any time by pressing the MENU button.

The led will remain lit (blue) for the duration of the conversation.

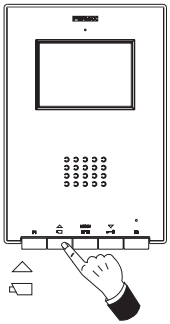
If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically turn off after 30 seconds.

While in simplex conversation mode (press the button to speak and release to listen).

When the call button on the **Entry panel** is pressed, a call tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up. Press the MENU button to talk to the visitor, leaving the input audio channel activated. The simplex mode is indicated by the flashing blue led light.

From this moment on, each time you press the MENU button, the output audio channel is activated (constant blue led light) and when releasing it it activates the input audio channel (blue flashing led light) the **operation is in simplex mode**. The communication will automatically end after 90 seconds, or at any time by pressing the MENU button. Once disconnected the blue led will turn off.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.



Manual Monitor Activation (Auto-Start)

With the monitor on standby, press and hold this button until the image appears (less tha 2 seconds).

If there is more than one camera in the installation, to view the second camera's image you must release the button and re-press it until the second camera's image appears.

To activate the audio and speak to the visitor or open the door, follow the steps above.

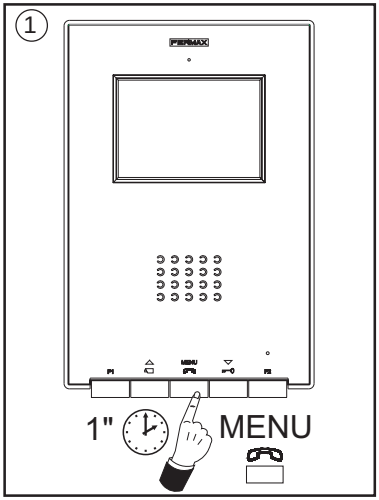
If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.

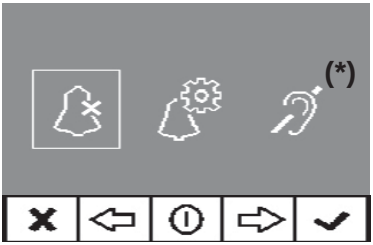
NOTE: If there is more than one iLoft monitor in the system and a call is made to a monitor, the rest of the monitors will show a blue led warning that the channel is busy.

PROGRAMMING: USER Menu

Access the User Menu

1º. To enter in the User menu press «Menu» for 1 second.





Confirmation key

Scroll keys in the menus

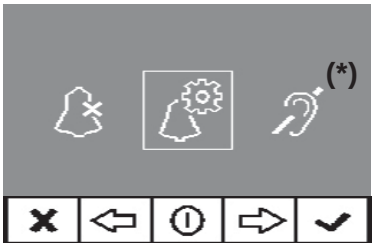
Programming menu exit key

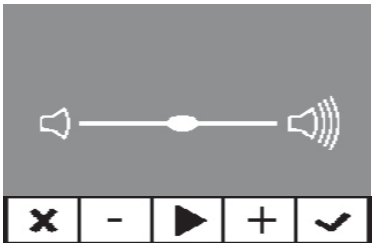
Cancel key

Ringtone Selection

Within the user menu, the monitor allows you to select an independent melody for the calls from:

- the entry panel
- secondary entry panel
- doorbell.





First of all, the call volume appears for the selected call, which may be changed by pressing the corresponding keys.

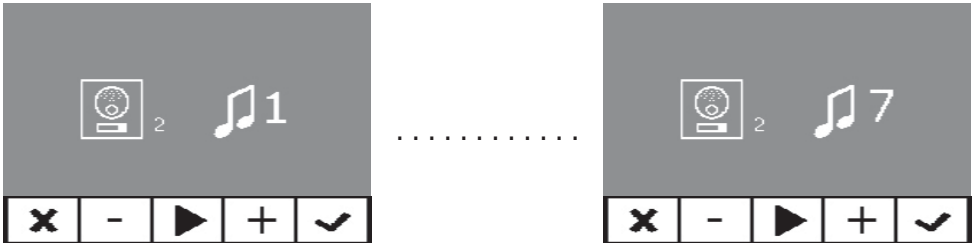
Then in each option the current melody value is shown, so that if you want to listen to the current parameters, play it by pressing the button identified as PLAY on-screen.

1. Main Panel

. . . . . .

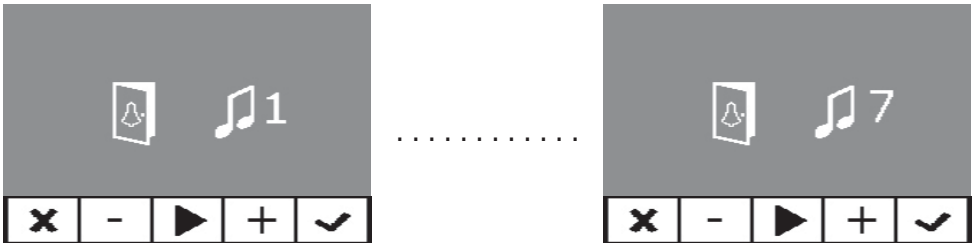
(*) Function available depending on model.

2. Secondary Panel



3. Doorbell

The monitor has two connections (-,T) to connect an external keypad so that when a short occurs between them an identifying call tone is generated.
Like previously stated, the doorbell melody can be configured within the melodies menu.



Do no disturb (cancel ringtones)

Within the same user menu, you can select the Do Not Disturb mode. For this, select the corresponding icon and upon pressing OK you exit the screen.

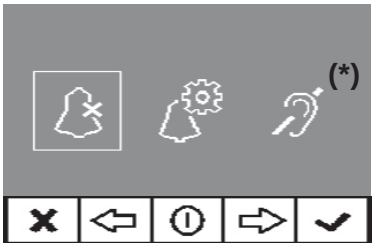
The Do Not Disturb mode is indicated with the blinking of a red led light for one second. To deactivate it, reselect the same option and the red led light remains lit, showing Standby mode.

(*) Function available depending on model.

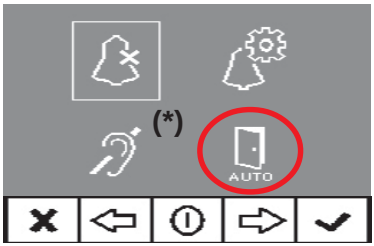
Automatic Opening (Doormatic)

With «Automatic Opening» **activated**, when a call is received from the entry panel, the lock-release is activated.

The open door function is disabled by default (not available to the user. It must be pre-enabled by the installer), **to be able to be activated** by the user.

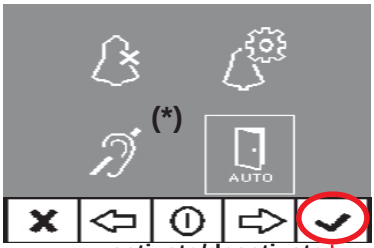


User menu: Doormatic function DISABLED by the installer



User menu: Doormatic function ENABLED by the installer

By selecting this option you can access the submenu that allows you to enable or disable the doormatic.



The user may activate/disable doormatic by selecting the doormatic option and pressing OK. Upon pressing OK you exit the screen menu and see if the doormatic mode is activated with the greed led light. If it is not activated, the red led light remains lit, indicating standby mode.

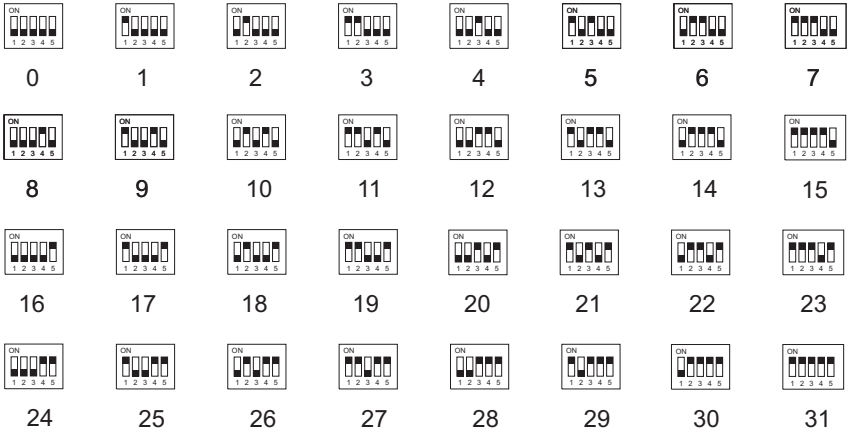
There is also an option to connect a timer to the doorbell (if this is not being used) so that the automatic opening function is activated and deactivated each day at certain times. If that entrance is activated for a period greater than 30 seconds it determines that the automatic door function should be activated. When this doorbell feature is deactivated this function will also be deactivated.

(*) Function available depending on model.

(E) SINTETIZADOR DE VOZ (EN) VOICE SYNTHESIZER

ON

CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)



CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

E Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
EN For Future language updates, consult Fermax web.